

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 77 (1959)  
**Heft:** 215

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen. — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 215

Bern, Mittwoch 16. September 1959

77. Jahrgang — 77<sup>e</sup> année

Berne, mercredi 16 septembre 1959 N° 215

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.— zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 176847-176878.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en août 1959.  
 Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Verwertung der Kernobsttrester aus der Ernte 1959.  
 Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Verwertung von überschüssigem Mostobst sowie von Brennobst der Ernte 1959.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassung ersucht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichlarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto cominatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto cominatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

Konkursamt Wädenswil

(1701<sup>3</sup>)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Schuldner: Nachlass des am 3. August 1958 verstorbenen Saesseli Paul, geb. 1897, von Basel und Oensingen, wohnhaft gewesen Schlossbergstrasse 17, Wädenswil.

Datum der Anordnung: 26. August 1959.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. September 1959, 14 Uhr, im Hotel Engel, Wädenswil.

Eingabefrist: bis 23. September 1959.

Nota: Die Gläubiger, die ihre Forderungen im öffentlichen Inventar angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden.

Falls die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und die Mehrheit der Gläubiger bis zum 20. September 1959 keine Einwendungen erhebt, wird das Konkursamt eine vorliegende Kaufsofferte für die Liegenschaft und Fahrnis annehmen.

Ct. Ticino

Ufficio dei fallimenti, Lugano

(1730)

Fallito: Kobler Paolo, macelleria, via P. Lucchini 10, Lugano.

Decreto di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Città: 24 agosto 1959.

Prima assemblea dei creditori: 25 settembre 1959, alle ore 15, presso l'ufficio esecuzione e fallimenti, Lugano, via Ciseri/Dufour.

Termine per le insinuazioni dei crediti: 16 ottobre 1959.

Ct. Ticino

Ufficio dei fallimenti di Riviera, Biasca

(1733)

Fallito: Lanzetti Nunzio, di Pietro, in Biasca.

Data decreto di apertura: 31 agosto e 7 settembre 1959.

Procedura sommaria.

Termine insinuazione crediti, ecc.: fino al 3 ottobre 1959.

Ct. du Valais

Office des faillites d'Hérens, Vex

(1725)

Faillie: Entreprise générale S.A., Euseigne-Héremence.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 août 1959.

Première assemblée des créanciers: 25 septembre 1959, à 14 heures, au bureau de l'office des poursuites, à Vex.

Délai pour les productions: 22 octobre 1959.

Ct. de Neuchâtel

Office des faillites, Boudry

(1726)

Failli: Bourquin Florian, 1922, originaire de Diesse (JB), commerçant en chaussures et textiles, St-Aubin (NE).

Propriétaire des immeubles suivants: art. 1548, 1729, 1534 du cadastre de St-Aubin.

Date de l'ouverture de la faillite: jugement du 5 août 1959.

Liquidation sommaire selon art. 231 LP: ordonnance du 9 septembre 1959.

Délai pour les productions: 10 octobre 1959, inclus.

Délai pour l'indication des servitudes: 10 octobre 1959, inclus.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

Konkursamt Riesbach-Zürich

(1734<sup>3</sup>)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Im Konkurse über die Papierweiden A.G., ehemals Kreuzstrasse 26, Zürich 8, liegt den Beteiligten zufolge nachträglicher Eingabe der Kollokationsplan beim obengenannten Amte zur Einsicht auf.

Klagen gegen die neu angemeldete Forderung sind innert zehn Tagen seit Publikation im SHAB. vom 16. September 1959 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst die Kollokation rechtskräftig wird.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt See, Rapperswil* (1737)  
**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldner: Fehr Rolf, Herrenmode, Merkurstrasse, Rapperswil.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 21. bis 30. September 1959.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Montreux* (1727)  
**Rectification de l'état de collocation**

Failli: Mottier Roger, entrepreneur, Mont Charmant, Veytaux.  
Date du dépôt de l'état de collocation rectifié ensuite d'intervention tardive: 16 septembre 1959.  
Délai pour intenter action: 26 septembre 1959; sinon l'état de collocation rectifié sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG. 268) (L.P. 268)

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (1739)  
La liquidation de la faillite de Favre Bertrand, atelier de gravure sur fonds de boîtes de montres, Tunnels 16, La Chaux-de-Fonds, a été clôturée par ordonnance du Tribunal, rendue le 11 septembre 1959.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, Le Locle* (1697<sup>2</sup>)  
La liquidation de la faillite de Favre Marcel, boulanger, précédemment aux Ponts-de-Martel, actuellement à Prilly-Lausanne, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 7 septembre 1959.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG. 257—259) (L.P. 257—259)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Embrach* (1731<sup>2</sup>)  
**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**

Im Konkurse über die ausgeschlagene Hinterlassenschaft des  
Kummer-Held Hans,

Bäcker, wohnhaft gewesen in Embrach, gelangen Dienstag, den 6. Oktober 1959, 15 Uhr, im Restaurant «Frohsinn», Zürcherstrasse, Embrach, auf öffentliche Steigerung:

- Ein Wohnhaus mit Wirtschaft, Bäckerei und Laden, «Zum Frohsinn», Embrach, Vers.-Nr. 538, für Fr. 134 000.— brandversichert, Schätzung 1949, mit Zugehör (Wirtschafts- und Bäckereinventar, laut Lastenverzeichnis), ein Magazin mit Garage, Vers.-Nr. 536, für Fr. 5700.— brandversichert, Schätzung 1949, nebst ca. 5,56 Aren Gebäudegrundfläche und Umgelände, an der Zürcherstrasse.
- Ein Holzschopf, Vers.-Nr. 548, für Fr. 3000.— brandversichert, nebst ca. 2 Aren Gebäudegrundfläche und Umgelände, an der Schützenmauerstrasse.

Grenzen, Grunddienstbarkeiten, Anmerkungen: laut Grundprotokoll und Lastenverzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung: Ziffern 1 und 2, einschliesslich Zugehör: Fr. 90 000.—

Die Liegenschaften Ziffern 1 und 2 werden zusammen versteigert.  
Es findet nur eine Steigerung statt.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 21. September 1959 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis eine Barzahlung von Fr. 4000.— zu leisten.

Embrach (ZH), den 15. September 1959. Konkursamt Embrach.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Moudon* (1645<sup>1</sup>)  
**Vente d'immeuble**

Mercredi 21 octobre 1959, à 14 h. 30, en salle du Tribunal, Hôtel de ville, à Moudon, l'office des faillites procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la masse en faillite de Musy Charlotte-Germaine, à Moudon, savoir:

1<sup>er</sup> lot. Mauborget, bâtiment, habitations, cave et locaux commerciaux, de 1 a. 67 ca.

Assurance incendie: Fr. 40 400.—  
Estimation fiscale: Fr. 67 000.—  
Estimation de l'office: Fr. 50 000.— y compris un bordereau d'accessoires de Fr. 14 865.— servant à l'exploitation du Café de la Clé, actuellement fermé.

2<sup>e</sup> lot. Mauborget, jardin de 95 ca.  
Estimation fiscale et de l'office: Fr. 300.—

La vente aura lieu par lot dans l'ordre ci-dessus, le bloc étant réservé.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles ainsi que l'état des charges sont à la disposition des intéressés dès le 5 octobre 1959, au bureau de l'office des faillites à Moudon.

Moudon, le 28 août 1959. Le préposé aux faillites: M. Bigler.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundstabsberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dnglich wirksam sind.

**Kt. Glarus** *Betreibungsamt Diesbach* (1732<sup>2</sup>)  
**Betreibungsamtliche Liegenschaftsteigerung**

Schuldner: Peter Werner Hans, Kaufmann, geb. 1935, von Fischenthal, in Rheinfelden (Aarg.).

Steigerungstag: Dienstag, den 20. Oktober 1959, 15 Uhr, im Gasthaus Streiff, beim Bahnhof, in Betschwanden (GL).

Grundpfand: Nr. 281 des Grundbuches Diesbach (GL) ein Wohnhaus, Villa Breitenstein, unter Assek.-Nr. 221 seit 1953 für Fr. 300 000.— brandversichert, ein Autohaus, unter Assek.-Nr. 230 seit 1953 für Fr. 50 000.— brandversichert, 65 a 90 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände.

Eingabefrist: bis 5. Oktober 1959.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren des Grundpfandgläubigers im 1. Range.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 150 000.—

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 8000.— auf Abrechnung am Kaufpreis zu leisten.

Diesbach (GL), den 12. September 1959. *Betreibungsamt Diesbach:*  
D. Dörig.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Überlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis, Untertoggenburg* (1740)

Schuldnerin: Firma Rabatt-Reisen G.m.b.H., Degersheim (SG).  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Untertoggenburg in Flawil: 3. September 1959.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Martin Müller, Konkursbeamter, Flawil.

Eingabefrist: innert 20 Tagen. Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 3. September 1959) mit den nötigen Belegen versehen dem Sachwalter einzurichten.

Gläubigerversammlung: Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung wird später bekanntgegeben.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Biel* (1741)

Im Nachlassverfahren der Firma Roulet & Cie, Atelier für Präzisionsmechanik, Falkenstrasse 21, Biel, hat der Gerichtspräsident I von Biel die bewilligte Nachlassstundung bis zum 27. November 1959 verlängert.

Biel, den 15. September 1959.

Der Sachwalter:  
H. Meier-Huetiger, Bücherexperte,  
Veresiustrasse 15, Biel.

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Rhäzüns* (1738)

**Verlängerung der Nachlassstundung und Einladung zur Gläubigerversammlung**

Der Kreisgerichtsausschuss Rhäzüns als Nachlassbehörde hat die Nachlassstundung des Caluori Mathias, Handlung, Bonaduz, um zwei Monate verlängert, d. h. bis 15. November 1959.

Die Gläubiger werden zu einer orientierenden Versammlung eingeladen auf Freitag, den 30. Oktober 1959, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant Krone in Domat/Ems.

Domat/Ems, 15. September 1959.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
S. L. Jörg, Konkursbeamter.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Basel-Landschaft** *Obergericht, Liestal* (1735)

Freitag, den 9. Oktober 1959, 9 Uhr, findet die Verhandlung über den von Thommen-Wagner Kurt, Geschäftsführer, in Niederdorf (BL), seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt. Gemäss Art. 304 SchKG ergeht hiermit die entsprechende Einladung an die Gläubiger.

Liestal, den 14. September 1959.

Obergerichtskanzlei.

Ct. de Vaud Tribunal cantonal (1728)

Cour des poursuites et faillites, Lausanne

Recours contre refus d'homologation de concordat

L'audience concernant Plomb Louis, dit Jack Rollan, appointée au 9 septembre 1959 au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, a été renvoyée au jeudi 8 octobre 1959, à 9 heures.

Le président de la cour des poursuites et faillites: Paschoud.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Vaud Arrondissement d'Aubonne (1729)

Débitrice: Moulin et cidrerie de Saubraz, Cornaz frères, société en nom collectif, à Saubraz.

Date du prononcé: 3 septembre 1959.

Il s'agit d'un concordat avec dividende de 40%, dont l'exécution a été confiée à MM. Bovard et Gachet, agents d'affaires, à Morges.

Aubonne, le 8 septembre 1959. Le commissaire au sursis: R. Lorenz.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

Kt. Bern Konkurskreis Thun (1742)

Schuldner: Bühler Hermann, in Nachlassliquidation, in Thun, Hoch- und Tiefbauunternehmung.

Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Thun vom 10. September 1959 wurde das Verfahren als geschlossen erklärt.

Thun 4, 15. September 1959. Namens der Liquidatoren: W. Scheuner, Notar, Thun.

Ct. du Valais Juge-instructeur d'Hérens et Conthey, Sion (1736)

La Fabrique de moules S.A., à Châteauneuf/Conthey, a été mise au bénéfice d'un concordat par abandon d'actif dans le sens des art. 316 et ss. L.P. Sion, le 14 septembre 1959.

Le juge-instructeur d'Hérens et Conthey: Joseph Mariéthod.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone/Cantons/Cantoni:

Bern, Solothurn, Basel-Landschaft, St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Bern — Berné — Berna

Bureau Aarbruggen

9. September 1959. Textilwaren.

Frau Ida Minder, in Langenthal. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Ida Minder geb. Jordi, Ehefrau des Siegfried Minder, von Auswil, in Langenthal. Handel mit Textilwaren aller Art. Zeiweg 1.

Bureau Bern

10. September 1959. Buchbinderei, Cartonagen.

Otto Schaefer, in Bern, Buchbinderei und Cartonagen (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1930, Seite 2199). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

10. September 1959. Restaurant.

Eduard König-Schwab, in Bern, Betrieb der Wirtschaft «Mühlerad» (SHAB. Nr. 156 vom 6. Juli 1956, Seite 1758). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

10. September 1959. Textilien.

Frau K. Lysser, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, Vertrieb von Corsetartikeln (SHAB. Nr. 204 vom 2. September 1958, Seite 2346). Die Geschäftsnatur wird abgeändert in: Handel mit Textilien aller Art.

11. September 1959. Druckerei.

Bühler & Co. A.G., in Bern, Betrieb einer Druckerei sowie eines Verlagsgeschäftes usw. (SHAB. Nr. 181 vom 7. August 1959, Seite 2214). Es wohnen der Delegierte des Verwaltungsrates Marc Bühler sowie das Mitglied des Verwaltungsrates Rolf Bühler in Belp (Bern).

11. September 1959. Liegenschaften.

Bühler & Co., in Bern, Verwaltung sowie An- und Verkauf von Liegenschaften, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 181 vom 7. August 1959, Seite 2214). Die Gesellschafter Rolf Bühler und Marc Bühler wohnen nun in Belp.

11. September 1959. Damenhüte.

E. Bühler, Bern, Aktiengesellschaft, in Bern, Fabrikation von ungarinierten und garnierten Damenhüten usw. (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1958, Seite 1990). Richard Schobert, Präsident, ist infolge Demission aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift sowie auch die Prokuren von Fernand Collombat und Franz Seelhofer sind erloschen. Neuer Präsident des Verwaltungsrates ist das bisherige Mitglied Rudolf Laeng; er bleibt Delegierter und Direktor und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neues Mitglied des Verwaltungsrates ist Dr. iur. Carl Fröhlich, von Zürich, in Bern. Er und die bisher nicht zeichnungsberechtigten Mitglieder des Verwaltungsrates Gertrud Laeng-Anliker, von Utzenstorf, in Bern, und Theodor Renfer, von Bern und Lengnau bei Biel, in Biel, führen Kollektivunterschrift zu zweien.

11. September 1959.

GEKOR, Gesellschaft Kopframpen Stadion Wankdorf, in Bern, Ausbau und Nutzung der Kopframpen des Stadions Wankdorf in Bern durch gemeinsame Selbsthilfe usw., Genossenschaft (SHAB. Nr. 53 vom 6. März 1953, Seite 531). Das Mitglied der Verwaltung Felix Neuenschwander ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Mitglied des Verwaltungsrates und Sekretär wurde gewählt Dr. Peter Neuenschwander, von Höfen b. Thun, in Bern. Es zeichnet der Präsident kollektiv zu zweien mit einem Mitglied des Verwaltungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Winkelriedstrasse 34 (beim Präsidenten V. Muzzolini).

11. September 1959. Liegenschaften.

H. Schmid, in Bern. Inhaber der Firma ist Hans Schmid, von Riggisberg, in Bern. An- und Verkauf sowie Vermittlung, Verwaltung und Beteiligung an Liegenschaften. Aarberggasse 40.

11. September 1959. Benzin, Schmieröl, Autozubehör.

Migrol-Tankstelle Spiess & Co., in Bern. Unter dieser Firma sind Dr. oec. publ. Paul Jakob Spiess, von Ziefen (Basel-Landschaft), in Liebefeld, Gemeinde Köniz; Ferruccio Leopoldo Zanotta, von Zürich, in Biel (Bern), und Heinz Gottlieb Zysset, von Belp, in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 15. Juni 1959 begonnen hat. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Vertrieb von Benzin, Schmierölen und Schmierfetten der Migrol-Genossenschaft sowie Handel mit Autozubehör aller Art. Dammweg 23.

11. September 1959. Medizinische Apparate.

R. Scheidegger, in Bern, Vertrieb von Apparaten für die Medizin und Chirurgie (SHAB. Nr. 180 vom 6. August 1959, Seite 2206). Diese Firma wird wegen Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

11. September 1959. Gipsgeschäft, Malerei.

Gehr. Bezzola A.G., in Bern, Gips- und Malergeschäft (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1945, Seite 3005). Der Präsident Alexander Bezzola ist infolge Demission ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Sekretär des Verwaltungsrates Placido Bezzola ist zum Präsidenten gewählt worden; er führt wie bisher Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Waldstätterstrasse 8.

11. September 1959.

Automo, Aktiengesellschaft für Automobilhandel und Grand Garage, in Bern, Handel mit Automobilen usw. Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 187 vom 14. August 1959, Seite 2290). Durch öffentliche Urkunde vom 10. September 1959 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen werden dadurch nicht betroffen.

11. September 1959. Waren aller Art.

Frau Martha Kramer, in Bern, Import von und Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1955, Seite 1646). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Bureau Büren a. d. A.

10. September 1959.

Perles Elektromotorenfabrik A.G. (Perles fabrique de moteurs électriques S.A.) (Perles Electric Motors Mfg. Co. Ltd.), in Pieterlen (SHAB. Nr. 91 vom 18. April 1957, Seite 1054). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 2. September 1959 wurde die Firma geändert in: Perles Elektrowerkzeuge und Motoren A.G. (Perles Outils électriques et moteurs S.A.) (Perles Electric Tools & Motors Ltd.). Gleichzeitig erfolgte die Neuumschreibung des Zweckes mit: Fabrikation und Reparaturen von sowie Handel mit Elektrowerkzeugen, Motoren, Apparaten und ähnlichen Erzeugnissen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die übrigen der Publikation unterliegenden Tatsachen blieben unverändert.

10. September 1959. Radioapparate usw.

E. Coehard, in Büren an der Aare, Handel mit Radioapparaten, usw. (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1957, Seite 3182). Der Inhaber Emile Coehard und dessen Ehefrau Elsa geb. Jacob haben durch Vertrag Gütertrennung vereinbart.

Bureau Interlaken

10. September 1959. Heilpädagogisches Kinderheim.

Max Fuehsmann, in Beatenberg, Betrieb des heilpädagogischen Kinderheims Christwart (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1958, Seite 267). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

11. September 1959. Malerei.

Gebrüder Trauffer, in Brienz. Robert und Peter Trauffer, beide von Beatenberg, in Brienz (Bern), sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1959 begonnen hat. Malergeschäft. Kienholz.

11. September 1959. Bauarbeiten usw.

Losinger & Co. A.G., Zweigniederlassung in Grindelwald, Uebernahme und Durchführung von Bauten und Bauarbeiten jeder Art usw. (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1958, Seite 1310), mit Hauptsitz in Bern. Hans Roth, von Solothurn, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, und Rolf Vollenweider, von Langnau am Albis, in Wabern, Gemeinde Köniz, wurden zu Prokuristen ernannt. Sie zeichnen kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen mit einem der übrigen kollektiv Zeichnungsberechtigten.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

11. September 1959. Tuch- und Spezereiwaren.

Fritz Fankhauser, in Trub, Tuch- und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1958, Seite 353). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 HRV), wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

Bureau Saanen

11. September 1959. Mechanische Schmiede, Schlosserei usw.

Gehr. Rieder und Sohn, in Saanen. Arnold, Armin und Samuel Rieder, alle von St. Stephan (Simmental), in Saanen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1958 begonnen hat. Mechanische Schmiede, Schlosserei, Installationen und Reparaturen.

Bureau Schloszwil (Bezirk Konolfingen)

11. September 1959. Musik.

Nussbaumer, in Worb. Inhaber der Firma ist Adolf Hans Nussbaumer-Bächler, von Kirchenthurnen, in Worb. Musikgeschäft. Kirchweg.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

10. September 1959. Uhrenschalen.

Schmitz frères & Cie S.A., in Grenchen, Uhrenschalenfabrik (SHAB. Nr. 301 vom 22. Dezember 1956, Seite 3283). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 10. September 1959 wurden die Statuten revidiert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus einem oder mehreren Mitgliedern. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Erich und Max Schmitz, beide von und in Grenchen. Sie führen nun Kollektivunterschrift zu zweien; ihre Kollektivprokura ist erloschen.

10. September 1959. Golduhrengehäuse usw.

Serva A.G., in Grenchen, Herstellung von Golduhrengehäusen und verwandten Artikeln sowie Handel mit diesen Erzeugnissen (SHAB. Nr. 301 vom 22. Dezember 1956, Seite 3283). Gemäss öffentlicher Urkunde über die General-

versammlung vom 10. September 1959 wurden die Statuten revidiert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus einem oder mehreren Mitgliedern. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Walter Brügger, von Lostorf, in Grenen. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien; seine bisherige Kollektivprokura ist erloschen.

11. September 1959. Restaurant.  
**Frau M. Affolter-Falbriard**, in Grenen, Betrieb des Restaurants «Helvetia» (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1950, Seite 2926). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

11. September 1959.  
«Café-Conditorei Monbijou», Ebling, in Grenen, Betrieb einer Konditorei und eines alkoholfreien Restaurants (SHAB. Nr. 130 vom 9. Juni 1959, Seite 1639). Die Geschäftsnatur wurde geändert in: Betrieb eines Café-Restaurants und einer Konditorei.

#### Bureau Olten-Gösgen

9. September 1959.  
**Möbelfabrik Schönenwerd A.-G.**, in Schönenwerd (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1957, Seite 3438). Fritz Kopp sen., Präsident, und Hans Briemaier, sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist nun Adolf Märki, und Vizepräsident Fritz Kopp jun. Sie führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

11. September 1959. Dachdecker- und Eternit-Arbeiten.  
**P. Etter**, in Hägendorf. Inhaber dieser Firma ist Paul Etter, von Maikirch (Bern), in Hägendorf. Ausführung von Dachdecker- und Eternit-Arbeiten; Reparaturen. Rolliweg.

#### Bureau Stadt Solothurn

11. September 1959. Versicherungen.  
**Max Rütli-Lack**, in Solothurn, Generalagentur der «Zürich» Versicherungsgesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1958, Seite 205). Die Prokura des Hugo Villiers ist erloschen.

11. September 1959. Oelgemälde.  
**Fredericus H. Meyer**, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fredericus Hermanus Meyer, holländischer Staatsangehöriger, in Solothurn. Handel mit Oelgemälden. Bärenweg 5.

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

20. August 1959. Kiosk.  
**M. & V. Fabbri-Meier**, in Münchenstein. Mario Fabbri-Meier, von Italien, und seine Ehefrau Vally Fabbri-Meier, von Metzerlen (Solothurn), beide in Münchenstein, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 begonnen hat. Betrieb des Kioskes Heiligholz. Verkauf von Zeitungen, Büchern, Schreibmaterialien, Tabakwaren, Raucherutensilien, Schokolade, Getränken usw. Domizil: Emil Freystrasse 196, Münchenstein 1.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

9. September 1959. Stickerieien.  
**Walter Böhi AG, Au**, in Au. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. September 1959 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Stickerieien. Die Gesellschaft ist berechtigt zum Erwerb und zur Veräusserung von Immobilien, sowie zur Beteiligung an anderen Unternehmen gleicher oder verwandter Art. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre sowie die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Böhi jun., von Tägerwil (Thurgau), in Au, Präsident; Oskar Streitler, von Oesterreich, in Lustenau (Vorarlberg), Vizepräsident, und Dr. Albert Egli, von Sennwald, in Heerbrugg, Gemeinde Au. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Erwin Hohl, von Wolfhalden, in Walzenhausen. Geschäftsdomizil: Hauptstrasse 168.

#### Aargau — Argovie — Argovia

7. September 1959. Liegenschaften usw.  
**Solium A.G.**, in Baden. Unter dieser Firma besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde und der Statuten vom 27. August 1959 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Erwerb, Ueberbauung, Veräusserung, Verwaltung, Bewirtschaftung, Vermietung und Verpachtung von Liegenschaften aller Art; Beteiligung an Unternehmungen aller Art; Verwaltung von eigenem und fremdem Vermögen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und zerfällt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder, sofern Name und Adresse dem Verwaltungsrat bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist: Max Krummenacher, von Esholzmatz, in Horgen. Geschäftsadresse: Badstrasse 12 (bei der Schweizerischen Bankgesellschaft).

10. September 1959. Apparate aller Art usw.  
**Rextherm Schiesser & Lüthy AG.**, in Aarau, Fabrikation von Apparaten aller Art, insbesondere solcher elektrothermischer und elektrotechnischer Art sowie Handel mit diesen Artikeln (SHAB. Nr. 143 vom 24. Juni 1959, Seite 1797). Martin Schiesser und Arthur Lüthy sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

10. September 1959. Buchhandlung.  
**Alfons Doppler**, in Baden, Buchhandlung (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1933, Seite 2344). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

10. September 1959. Buchhandlung.  
**J. und F. Doppler zum Pilug**, in Baden. Unter dieser Firma sind Maria Josephine Doppler-Jappert, von Baden und Stallikon (Zürich), in Baden, und Franz Doppler, von Stallikon (Zürich), in Baden, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 4. Juni 1956 ihren Anfang nahm. Buchhandlung. Weiße Gasse 31.

10. September 1959.  
**Hotel Rad A.-G.**, in Zurzach (SHAB. Nr. 200 vom 27. Juli 1956, Seite 2191). Karl Waldkirch ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; sein Unterschriftenrecht ist damit erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden: Josef Stulz, von Tafers (Freiburg), in Zurzach. Geschäftsadresse: Unterflecken, Schwertgasse 170.

10. September 1959.  
**Kora A. Daulte & Cie.**, Haushaltartikel, in Muhen (SHAB. Nr. 178 vom 4. August 1959, Seite 2188). Als Kollektivgesellschaftlerin ist in die Firma eingetreten Martha Daulte-Rauchenwald, von La Neuveville, in Muhen, Ehefrau

des Kollektivgesellschafters Alphonse Daulte-Rauchenwald, welcher gemäss Art. 167 ZGB die Zustimmung erteilt. Die neue Gesellschafterin führt die Unterschrift nicht. Das Unterschriftenrecht ist in der Weise neu geregelt worden, dass die Gesellschafter Alphonse Daulte-Rauchenwald und Rolf Widmer-Bill kollektiv unter sich zeichnen. Die Zeichnungsberechtigung des Gesellschafters Otto Luterbaeher-Grazioli ist erloschen.

10. September 1959.  
**Schweizerischer Kaminfegermeister-Verband**, in Aarau, Verein (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1958, Seite 2954). Neue Geschäftsadresse: Renggerstrasse 44.

10. September 1959.  
**Versicherungskasse des Schweiz. Kaminfegermeister-Verbandes**, in Aarau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1956, Seite 1872). Neue Geschäftsadresse: Renggerstrasse 44 (Geschäftsstelle des Schweizerischen Kaminfegermeisterverbandes).

10. September 1959.  
**Blechwarenfabrik Muri A.G.**, in Muri, Fabrikation und Verkauf von Blechwaren aller Art (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1954, Seite 956). Diese Firma hat Kollektivprokura zu zweien an Alfred Küng, von Geltwil, und Fritz Hirsbrunner, von Sumiswald, beide in Muri (Aargau), erteilt.

10. September 1959. Maschinen aller Art usw.  
**Müller A.G., Brugg**, in Brugg, Fabrikation von Maschinen aller Art, besonders von Holzbearbeitungsmaschinen und Handel mit solchen, Betrieb einer Eisengiesserei (SHAB. Nr. 110 vom 15. Mai 1959, Seite 1380). Die an Victor Enderle erteilte Prokura ist erloschen.

10. September 1959. Zigarrenfabrikation.  
**Gottfried Heiz & Cie.**, in Menziken, Zigarrenfabrikation, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 257 vom 3. November 1926, Seite 1931). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Gottfried Heiz ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neu ist als unbeschränkt haftender Gesellschafter eingetreten: Kurt Heiz-Huwyl, von und in Menziken. Die Firma lautet nun: **Heiz & Co.** Geschäftsadresse: Emmet 424.

10. September 1959. Zellkörper aus Kunststoffen.  
**Airex AG**, in Sins, Verarbeitung und Vertrieb von Zellkörpern aus Kunststoffen (SHAB. Nr. 90 vom 17. April 1957, Seite 1044). Die Prokura von René Gustav Maier ist erloschen.

10. September 1959.  
**Elektra Vorder-Bergdietikon**, in Bergdietikon, Genossenschaft (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1954, Seite 104). Arnold Halter, Präsident, ist aus der Verwaltung ausgeschieden, dessen Unterschriftenrecht damit erloschen ist. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident Otto Bärchler und Vizepräsident der bisherige Beisitzer Otto Schifferli. Neu ist als Beisitzer gewählt worden: Arnold Halter-Pauli, von Beinwil am See, in Bergdietikon. Alle Mitglieder der Verwaltung zeichnen wie bisher kollektiv zu zweien.

10. September 1959.  
**W. Ackle Transporte Herznaeh**, in Herznaeh. Inhaber dieser Firma ist Walter Ackle-Abele, von Ueken, in Herznaeh. Autotransporte (Sachen). Mitteldorf 90.

10. September 1959. Waren aller Art usw.  
**Anfina AG.**, in Brugg, Handel mit Waren aller Art, Finanzierung von Fabrikations- und Handelsgeschäften, insbesondere auch von Abzahlungsgeschäften (SHAB. Nr. 257 vom 3. November 1958, Seite 2928). Die Prokuren von Werner Schreiber und Josef Bättig wurden im Sinne von Art. 459, Abs. 2, OR, ausgedehnt auf die Veräusserung und Belastung von Grundstücken.

10. September 1959.  
**Aeschlimann & Cie. Aktiengesellschaft, Schuhfabrik, Veltheim**, in Veltheim (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1955, Seite 48). Friedrich Aeschlimann ist nicht mehr Präsident, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiterhin Einzelunterschrift. Präsident des Verwaltungsrates ist das bisherige Mitglied Theo Aeschlimann. Er führt ebenfalls weiterhin Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Haus Nr. 97.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

11 settembre 1959. Generi alimentari, ecc.  
**Union Società Svizzera di Acquisto Olten, USEGO**, succursale di Bironico, generi alimentari, ecc., società cooperativa (FUSC. del 5 settembre 1956, N° 208, pagina 2256), con sede principale a Olten. La firma di Paolo Rötheli è estinta. Dr Hugo Frei, da Soletta, in Grächen, è stato nominato vicedirettore con firma collettiva a due.

11 settembre 1959. Pittura.  
**Zambelli Ildo**, in Caslano. Titolare è Ildo Zambelli di Battista, da Barbengo, in Caslano. Impresa pittura.

11 settembre 1959. Medicinali.  
**Trefo, Pelli Domenico**, in Lugano. Titolare è Domenico Pelli fu Tobia, da Aranno, in Lugano. Rappresentanze medicinali. Via Carducci 5.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

10 septembre 1959.  
**Banque de l'Indochine à Paris, succursale de Lausanne**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 25 mars 1959, page 882), avec siège principal à Paris. Prouration collective à deux est conférée à Jean Cheruy, de France, à Lausanne.

10 septembre 1959. Travaux publics.  
**A. Morel S.A.**, à Lausanne, travaux publics (FOSC. du 4 décembre 1958, page 3236). Les pouvoirs du fondé de prouration Henri Jaceard sont éteints. Conseil: Arnold Morel (inscrit), nommé président; Victor-Henri Marquis, de Morges et Echichens, à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs et du directeur Henri Noll (inscrit). Les pouvoirs d'Arnold Morel sont modifiés en conséquence.

10 septembre 1959. Horticulture.  
**R. Blondel**, à Renens. Chef de la maison: Roger Blondel, allié Jatou, de Villette (Vaud), à Renens. Etablissement horticole. Chemin des Blondes 9.

10 septembre 1959. Epicerie, etc.  
**J. Selreyer**, à Lausanne, épicerie, etc. (FOSC. du 30 septembre 1958, page 2659). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

11 septembre 1959.  
**Société immobilière Joli Mai A.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 22 septembre 1945, page 2291). Les administrateurs Osear Duriaux et Jean-Daniel de Montenaeh sont décedés; leurs signatures sont radiées. Conseil: Albert Ayer, de et à Genève, président; Henri de Maillardoz (inscrit); Auguste Girod, de Guin et Fribourg, à Guin. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Le bureau est à la rue du Lion d'Or 2 (chez: étude des notaires Menétrey, Redard et Grassmann).

11 septembre 1959.

**Société immobilière Joli Mai B**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 22 septembre 1945, page 2291). Les administrateurs Oscar Duriaux et Jean-Daniel de Montnach sont décédés; leurs signatures sont radiées. Conseil: Albert Ayer, de et à Genève, président; Henri de Maillardoz (inscrit); Auguste Girod, de Guin et Fribourg, à Guin. Le bureau est à la rue du Lion d'Or 2 (chez: étude des notaires Menétray, Redard et Grassmann).

11 septembre 1959.

**Société immobilière Joli Mai C**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 22 septembre 1945, page 2291). Les administrateurs Oscar Duriaux et Jean-Daniel de Montnach sont décédés; leurs signatures sont radiées. Conseil: Albert Ayer, de et à Genève, président; Henri de Maillardoz (inscrit); Auguste Girod, de Guin et Fribourg, à Guin. Le bureau est à la rue du Lion d'Or 2 (chez: étude des notaires Menétray, Redard et Grassmann).

11 septembre 1959. Bureau fiduciaire.

**Paul E. Bichsel**, à Lausanne, bureau fiduciaire (FOSC. du 27 décembre 1954, page 3317). Nouvelle adresse: Galerie du Grand-Pont 2 bis.

11 septembre 1959. Immeubles.

**S.I. Le Polygala C**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 28 août 1956, page 2199). Le bureau est transféré au Grand-Pont 2 bis (chez l'administrateur).

11 septembre 1959. Restaurant, etc.

**R. Bavaud**, à Lausanne, restaurant, etc. (FOSC. du 24 janvier 1958, page 232). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

11 septembre 1959. Meubles.

**R. Peytrignet**, à Lausanne, meubles (FOSC. du 12 décembre 1952, page 3032). Nouvelle adresse: Rue Centrale 27 B.

11 septembre 1959. Epicerie, etc.

**J. Zimmermann**, à Pully, épicerie-châreuterie (FOSC. du 19 février 1957, page 477). Par jugement du 4 juin 1959, le président du Tribunal du district de Lausanne a déclaré le titulaire en état de faillite.

11 septembre 1959. Epicerie.

**Claire Chenuz**, à Lausanne, épicerie (FOSC. du 8 juin 1937). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

11 septembre 1959. Marchand-tailleur.

**H. Steiner et Fils**, à Lausanne, marchands-tailleurs, société en nom collectif (FOSC. du 25 janvier 1940). L'associé Henri Steiner s'est retiré de la société dès le 1<sup>er</sup> janvier 1959. La société est dissoute et la raison sociale est radiée. L'associé Joseph Steiner, allié Teuber, d'Altishofen et Lausanne, à Lausanne, continue les affaires comme entreprise individuelle, conformément à l'article 579 CO. La raison est J. Steiner, Marchand-tailleur, Mauborget 12.

11 septembre 1959. Machines pour travail des métaux.

**Roland Kaiser S.A.**, à Lausanne, machines pour travail des métaux, société anonyme (FOSC. du 17 février 1959, page 518). Adresse actuelle de la société: Avenue de Morges 92 (dans ses locaux).

*Bureau de Morges*

10 septembre 1959. Serrurerie.

**J. Voillat**, précédemment à Lausanne, atelier de serrurerie (FOSC. du 18 juillet 1955, page 1873). Le siège de la maison et le domicile particulier du titulaire sont transférés à Chavannes près Renens. Le titulaire est Joseph Voillat, originaire de Dampierre (J. B.), à Chavannes-Renens, Avenue de la Gare 45.

10 septembre 1959.

**Société immobilière Le Muguet A**, à Bussigny-près-Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 7 septembre 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, l'aménagement, la construction, l'exploitation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur vente en bloc ou en détail. La société acquiert une parcelle de terrain sise à Bussigny, lieu dit «En Roséaz», parcelles du 401 et du 445 au folio 9 du plan, d'une superficie de 1428 m<sup>2</sup>, pour le prix de 28 560 fr. Le capital social est de 80 000 fr., divisé en 160 actions de 500 fr. chacune, au porteur. Il est libéré de 20 000 fr. Les publications, les communications et convocations aux actionnaires sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à cinq membres, actuellement de Max Gloor, de Birrwil (Argovie) et Lausanne, à Lausanne, président; Daniel Piccini, d'origine italienne, à Lausanne, secrétaire, et Alfred Cotting, de et à Lausanne, membre. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Locaux: rue de l'Industrie N° 1 (bureau des notaires Emery et Sauvain).

10 septembre 1959.

**Société immobilière Le Muguet B**, à Bussigny-près-Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 7 septembre 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, l'aménagement, la construction, l'exploitation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur vente en bloc ou en détail. La société acquiert une parcelle de terrain sise à Bussigny, lieu dit «En Roséaz», parcelles du 401 et du 445 au folio 9 du plan, d'une superficie de 1430 m<sup>2</sup>, pour le prix de 28 600 fr. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 200 actions de 500 fr. chacune, au porteur. Il est libéré de 40 000 fr. Les publications, les communications et convocations aux actionnaires sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à cinq membres, actuellement de Max Gloor, de Birrwil (Argovie) et Lausanne, à Lausanne, président; Daniel Piccini, d'origine italienne, à Lausanne, secrétaire, et Robert Moret, de Clarmont, à Bussigny, membre. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Locaux: rue de l'Industrie N° 1 (bureau des notaires Emery et Sauvain).

11 septembre 1959. Immeubles.

**La Béquettaz**, à Morges, société anonyme (FOSC. du 9 avril 1959, page 1007). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 11 septembre 1959, la société a décidé de transformer sa raison sociale en L'Estivale S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La signature de l'administrateur Frédéric Zumfen, démissionnaire, est radiée. Jean Francken, de Vich (Vaud), à Lausanne, a été nommé administrateur. Il engage la société par sa signature individuelle.

*Bureau de Moudon*

11 septembre 1959.

**Caisse de crédit mutuel de Bercher**, à Bercher, société coopérative (FOSC. du 6 juillet 1948, page 1896). Denis Dutoit, de Neyruz (Vaud) et Bercher, à Bercher, est président (ci-devant vice-président); Aloïs Henry, de Valeyres-sous-Ursins, à Bercher, est secrétaire (inscrit). A cessé de faire partie de l'administration:

Adolphe Bécholey, président, démissionnaire, dont la signature est radiée. Le président et le secrétaire signent collectivement.

*Bureau de Vevey*

11 septembre 1959. Immeubles.

**S.I. L'Esplanade, Corsier**, à Corsier-sur-Vevey. Selon acte authentique et statuts du 9 septembre 1959, il a été constitué, sous cette raison, une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments et leur exploitation. La société acquerra de la commune de Corsier-sur-Vevey un terrain de 659 m<sup>2</sup> sis sur le territoire de cette commune, lieu dit «Occident-Châtelard» pour le prix de 14 498 fr., et de la société anonyme S.I. Devo Lausanne A.S.A., à Lausanne, une parcelle de terrain contiguë de 106 m<sup>2</sup> pour le prix de 3000 fr. Le capital social est de 50 000 fr. Il est libéré jusqu'à concurrence de 22 000 fr. et divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. Les publications, ainsi que les communications et convocations aux actionnaires, sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Alexis Barbey, de Chardonne, à Corseaux, est président; Eugène Blauer, de Linn (Argovie), à Vevey, vice-président; Jean-Marie Gross, de Vernayaz et Salvan, à Vevey, secrétaire. Ils signent collectivement à deux. La société a son domicile légal à Corsier, chez Jean-Louis Barbey, et son bureau à Vevey, avenue de la Gare 16, en l'étude des notaires Delafontaine et Destraz.

*Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**Bureau de Boudry*

8 septembre 1959. Entreprises agricoles et hôtelières.

**Clairmont S.A.**, à Chez-le-Bart, commune de Gorgier, achat, exploitation et vente d'entreprises agricoles et hôtelières (FOSC. du 19 mai 1958, N° 114, page 1370). L'administratrice unique Gabrielle Hurni est épouse de Pierre-Marellin Barbey, de nationalité française, dont elle est séparée de biens et dûment autorisée.

10 septembre 1959.

**Société d'Exploitation des câbles électriques (Système Berthoud, Borel et Cie)**, à Cortaillod, société anonyme (FOSC. du 7 mai 1956, N° 106, page 1185). Les signatures des administrateurs Louis Thormann et Eugène de Coulon, président, décédés, sont radiées. Ont été nommés administrateurs: Raoul de Perrot, de et à Neuchâtel, et Léo DuPasquier, de Neuchâtel, à Genève, qui, comme les autres administrateurs, signent collectivement à deux. Le bureau du conseil d'administration est composé de: Sydney de Coulon, président (déjà inscrit comme administrateur); Rodolphe Stadler, vice-président (déjà inscrit comme administrateur); et Jacques Wavre, secrétaire et administrateur-délégué.

*Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

8 septembre 1959. Chapeaux, bas, maroquinerie, etc.

**Mme M. Dubois-dit-Cosandier**, à Cernier, commerce de chapeaux, bas, lingerie, maroquinerie, bijouterie, textiles en tous genres, confections, laines (FOSC. du 20 octobre 1955, N° 246, page 2656). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

10 septembre 1959.

**Fabrique des Montres Vulcaïn et Studio S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 3 mars 1959, N° 50). L'administrateur Gilbert Mentha a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

*Genève — Genève — Genève*

11 septembre 1959. Champagnes.

**R. Clouet**, à Genève. Chef de la maison: Raphaël-Joseph Clouet, de nationalité française, à Genève. Représentation de champagnes. 10, rue de la Bourse.

11 septembre 1959. Epicerie-primeurs.

**L. Mouti**, à Genève, épicerie-primeurs (FOSC. du 11 avril 1950, page 932). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

11 septembre 1959. Boulangerie-pâtisserie.

**W. Pauli**, à Genève. Chef de la maison: Willy Pauli, de Vechigen (Berne), à Genève. Boulangerie-pâtisserie. 49, rue des Eaux-Vives.

11 septembre 1959.

**Société Immobilière Pierres du Niton N° 7**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 mars 1955, page 804). Le capital de 50 000 fr. est maintenant entièrement versé.

11 septembre 1959.

**Société Immobilière Rue Toepfler 5**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 mai 1957, page 1274). Francis Bostio n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. François Aubert, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile de la société: 10, rue de la Corratierie, bureaux de Cramer et Cie.

11 septembre 1959.

**Société Immobilière rue de Caronge N° 85**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 février 1959, page 458). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1<sup>er</sup> septembre 1959, la société a décidé de transformer les 100 actions de 500 fr. chacune formant le capital social, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce, organe de publicité de la société. Joseph Kilcher n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Albert Delaunay, de Genève, à Pregny-Chambésy, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 14, rue de Hollande, régie C. et G. Giacobino et Delaunay.

11 septembre 1959.

**Editions Alpha S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 5 septembre 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'édition et la publication à l'étranger de toutes productions littéraires, scientifiques et artistiques et l'encaissement de royalties provenant de la diffusion de ces oeuvres et, accessoirement, la publicité à l'étranger sous toutes formes. Elle peut en outre prendre et administrer toutes participations à l'étranger en rapport avec son but. La société n'exerce aucune activité en Suisse autre que celle nécessaire à son administration. Le capital social est de 50 000 fr. entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Jean-Pierre Balavoine, président, de Caronge, à Genève, et Philippe Braunschweig, secrétaire, de et à La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel), lesquels signent individuellement. Domicile: 22, rue Micheli-du-Crest, chez Jean-Pierre Balavoine.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 176847. Hinterlegungsdatum: 22. August 1959, 15 Uhr.  
Max Bruggmann, Oberdorfstrasse 4, Herisau. — Fabrikmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 95881 von der früheren Firma Max Bruggmann, Herisau. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. Mai 1959 an.

Gold- und Silberwaren (Bijouterie).



Nr. 176848. Hinterlegungsdatum: 6. August 1959, 9 Uhr.  
Walter Gysi, Wangenstrasse 53, Bern-Bümpliz.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Hustenbonbons und Konfiserieartikel im allgemeinen.



Nr. 176849. Hinterlegungsdatum: 25. August 1959, 20 Uhr.  
Dr. P. Fiseher, vormals Lüdy & Cie, Hohengasse 19, Burgdorf.  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 97624 von Lüdy & Cie, Burgdorf. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1959 an.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Produkte für medizinische, hygienische, industrielle und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Desinfektionsmittel, diätetische Nährpräparate.

## Pulmosan

Nr. 176850. Hinterlegungsdatum: 24. August 1959, 18 Uhr.  
Ernst Bieri, route du Château 59, La Neuveville. — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 95117. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. März 1959 an.

Apparat zur Beseitigung von Bettnässen.

**AntiNass**

Nr. 176851. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1959, 18 Uhr.  
Eduard Dalang Teigwarenfabrik Aktiengesellschaft, Käppeliweg, Muttenz (Baselland). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 94591. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Dezember 1958 an.

Nahrungsmittel, enthaltend Vitamine.

## PATAVIT

Nr. 176852. Date de dépôt: 14 juillet 1959, 17 h.  
Maison Tsehanz, Comptoir de la Parfumerie S.A., chemin de Roches 9ter, Genève. — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits diététiques et alimentaires.

**DIA-VAP**

Nr. 176853. Hinterlegungsdatum: 12. August 1959, 18 Uhr.  
Montres Choisi S.A., rue Centrale 25, Biel. — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrwerke aller Art (Anker).

## UNIDRON

Nr. 176854. Hinterlegungsdatum: 12. August 1959, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle und Seifen.

# BUTY

Nr. 176855. Hinterlegungsdatum: 12. August 1959, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.

# FORADIL

Nr. 176856. Hinterlegungsdatum: 18. August 1959, 18 Uhr.  
County Laboratories Limited, ebenfalls handeltreibend unter dem Namen The Vosemar Company, Honeyot Lane, Stanmore (Middlesex, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische und nicht-medizinische Haarpflegemittel.

# VOSEMAR

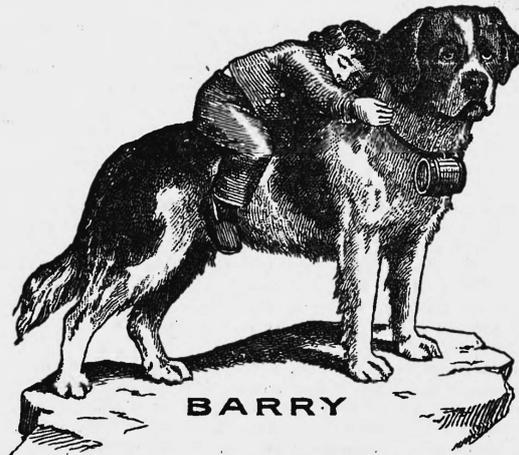
Nr. 176857. Hinterlegungsdatum: 19. August 1959, 18 Uhr.  
HERMAG, Hermes-Schreibmaschinen AG, Waisenhausstrasse 2, Zürich 1.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Hilfsvorrichtung zum Erlernen des Blindschreibens auf Schreibmaschinen sowie Bestandteile und Zubehör aller Art zu Schreib- und Büromaschinen.

# Dactylo-Master

Nr. 176858. Hinterlegungsdatum: 20. August 1959, 19 Uhr.  
Theodor Eichenberger & Cie Aktiengesellschaft, Beinwil am See.  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 95938. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juni 1959 an.

Tabakfabrikate aller Art.



Nr. 176859. Hinterlegungsdatum: 21. August 1959, 17 Uhr.  
Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG, Effingerstrasse 14, Bern. — Fabrik- und Handelsmarke.

Aus mineralischen Stoffen und bituminösen Bindemitteln zusammengesetztes Mischgut für rauhe, gleitsichere Strassenbeläge und dergleichen sowie mit diesem Mischgut oder mit besonderen Arbeitsverfahren hergestellte rauhe, gleitsichere Beläge für den Strassenbau oder für andere Verwendungszwecke der Baubranche.

# ASPERIT

Nr. 176860. Hinterlegungsdatum: 21. August 1959, 17 Uhr.  
Scott Paper Company, Foot of Market Street, Chester (Pennsylvania, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Papier und Papiererzeugnisse aller Art, insbesondere Papiertüchlein, Krepp-Papier und absorbierendes Papier, Papier-Handtücher, Papier-Tischtücher, Papier-Servietten, Toilettenpapier, Wachspapier, Sandwich-Säcke aus Papier und Papier-Becher.

# SCOTT

N° 176861. Date de dépôt: 21 août 1959, 17 h.  
Olin Mathieson Chemical Corporation, 460 Park Avenue, New York 22  
(New York, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits médicaux et pharmaceutiques.

## MYCOLOG

Nr. 176862. Hinterlegungsdatum: 22. August 1959, 18 Uhr.  
Lateltin AG, Haldenstrasse 31, Zürich 3/45. — Handelsmarke.

Italienischer Wermut.

## BELTORINO

Nr. 176863. Hinterlegungsdatum: 22. August 1959, 18 Uhr.  
Lateltin AG, Haldenstrasse 31, Zürich 3/45. — Handelsmarke.

Italienischer Wermut.

## BONTORINO

Nr. 176864. Hinterlegungsdatum: 22. August 1959, 18 Uhr.  
Lateltin AG, Haldenstrasse 31, Zürich 3/45. — Handelsmarke.

Italienischer Wermut.

## MONTORINO

N° 176865. Date de dépôt: 24 août 1959, 17 h.  
Liberty & Co. Limited, 25, Great Marlborough Street, Regent Street,  
Londres W. 1 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.  
Renouvellement de la marque N° 96523. Le délai de protection résultant  
du renouvellement court depuis le 23 août 1959.

Robes d'intérieur et robes de promenade, costumes, blouses, jaquettes, manteaux,  
blouses pare-poussière, pantalons de travail, articles de modes, écharpes et  
cravates, tous ces produits étant des articles d'habillement pour femmes et  
enfants.

## LIBERTY

N° 176866. Date de dépôt: 25 août 1959, 16 h.  
International Laboratories Limited, 205 Hook Road, Chessington (Surrey,  
Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvelle-  
ment de la marque N° 96539. Siège transféré. Le délai de protection résultant  
du renouvellement court depuis le 25 août 1959.

Substances pharmaceutiques, vétérinaires et sanitaires et désinfectants, tous  
ces produits contenant de la menthe.

## PARMINTINE

Nr. 176867. Hinterlegungsdatum: 25. August 1959, 20 Uhr.  
J.R. Geigy AG (J.R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16.  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 96886. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1959 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,  
pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und  
Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für  
Lebensmittel.

## CORPHYLLAMIN

N° 176868. Date de dépôt: 25 août 1959, 17 h.  
A.B. Dick Company, Niles (Illinois, USA).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 96673. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvelle-  
ment court depuis le 25 août 1959.

Appareil à dessiner et à calquer.

## MIMEOSCOPE

N° 176869. Date de dépôt: 6 mai 1959, 17 h.  
Lear, Incorporated, 3171 South Bundy Drive, Santa Monica (California,  
USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Appareils émetteurs et récepteurs de radio et accessoires; servos et autres  
appareils électromécaniques pour la télécommande d'organes mobiles sur les  
avions; dispositifs et appareils de commande pour les avions commandés à  
distance au moyen de signaux radiophoniques; machines électriques rotatives;  
dispositifs électriques de commande et d'alimentation; radiogoniomètres;  
appareils électriques de contrôle automatique de la course d'un avion; appareils  
électriques de contrôle de la température; gyroscopes; dispositifs électriques de

télémesure et de télécommande; engrenages, vérins, mécanismes d'entraîne-  
ment, moteurs hydrauliques et pneumatiques, pompes, ventilateurs et appa-  
reils annexes.

## LEAR

Nr. 176870. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1959, 16 Uhr.  
World Wide Watch Co. Inc., 1178, Broadway Street, New York 1 (New York,  
USA). — Handelsmarke.

Uhren, Uhrenbestandteile jeglicher Art und Armbänder.

## SKIPJACK

Nr. 176871. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1959, 18 Uhr.  
Dr. h. e. A. Vogel, Hättschen, Teufen (Appenzell A.-Rh.).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schlankheitsmittel.

## SLENDERSAN

Nr. 176872. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1959, 18 Uhr.  
Dr. h. e. A. Vogel, Hättschen, Teufen (Appenzell A.-Rh.).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Vegetarische Suppe.

## PLANTAFORCE

Nr. 176873. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1959, 18 Uhr.  
Dr. h. e. A. Vogel, Hättschen, Teufen (Appenzell A.-Rh.).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nutritives Nervenmittel.

## AVENAFORCE

Nr. 176874. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1959, 18 Uhr.  
Dr. h. e. A. Vogel, Hättschen, Teufen (Appenzell A.-Rh.).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Prophylaktikum gegen Rheuma.

## SENALFA

Nr. 176875. Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1959, 20 Uhr.  
Arthur Fröhner, Lindenstrasse 54, Pforzheim (Deutschland).  
Fabrikmarke.

Schmuckwaren in Gold.



Nr. 176876. Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1959, 19 Uhr.  
William Grant & Sons Limited, The Glenfiddich Distillery, Dufftown  
(Schottland, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneue-  
rung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 163432. Die Schutzfrist  
aus der Erneuerung läuft vom 23. Juni 1959 an.

Getränke aller Art, insbesondere aus mehreren Sorten zusammengestellter  
schottischer Whisky (in Flaschen).

## GRANT'S

Nr. 176877. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1959, 18 Uhr.  
Montana Sport G.m.b.H., Baselstrasse 78, Luzern.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Skistöcke aus Metall, Skibindungen, Tennis-Schläger, Federball-Schläger.

## APOLLO

Nr. 176878. Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1959, 18 Uhr.  
Gebrüder Gunzinger AG, Uhrenfabrik Technos, Welschenrohr, in Welschen-  
rohr. — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenwerke und deren Bestandteile.

## SHOCKMASTER

Uebertragungen — Transmissions

Marken Nrn. 97047, 107823, 144005 und 149097. — Sylvania Electric Products Inc., New York und Salem (USA). — Uebertragung an Sylvania Electric Products Inc., 100 West 10th Street, Wilmington (Delaware, USA). — Eingetragen den 9. September 1959.

Marques Nos 118332 et 145876. — Sylvania Electric Products Inc., New York et Salem (USA). — Transmission à Sylvania Electric Products Inc., 100 West 10th Street, Wilmington (Delaware, USA). — Enregistré le 9 septembre 1959.

Transfert de siège — Sitzverlegung

Marque N° 130225. — André Chappuis, Neuchâtel. — Siège transféré à Perreux 4, Colombier (Neuchâtel). — Enregistré le 7 septembre 1959.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits

Marke Nr. 173453. — California Packing Corporation, San Francisco (California, USA). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt durch die Beifügung der Angabe (ausgenommen Teigwaren und Erzeugnisse aus Getreide) nach dem Wort «Nahrungsmittel» und (ausgenommen Tee und Kaffee) nach dem Wort «Getränke». — Eingetragen den 7. September 1959.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en août 1959

(DGD) Comparativement au mois correspondant de l'année précédente, les importations ont augmenté de 41,3 millions et atteignent 604,7 millions de francs (mois précédent: 701,6 millions), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 38,4 millions et totalisent 529,2 millions de francs (mois précédent: 616,8 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 23,3 millions de francs (août 1958: 21,7 millions) aux entrées et à 20,4 millions (août 1958: 18,9) aux sorties.

Evolution de notre balance commerciale

| Période         | Importations  |                           | Exportations  |                           | Solde passif millions de fr. | Valeur des exportations en % de la valeur des importations |
|-----------------|---------------|---------------------------|---------------|---------------------------|------------------------------|--|
|                 | Quantité en t | Valeur en millions de fr. | Quantité en t | Valeur en millions de fr. |                              |  |
| 1958 août       | 1 139 605     | 563,4                     | 76 014        | 490,8                     | 72,6                         | 87,1   |
| 1959 juillet    | 1 273 403     | 701,6                     | 97 143        | 616,8                     | 84,8                         | 87,9   |
| 1959 août       | 1 112 519     | 604,7                     | 93 575        | 529,2                     | 75,5                         | 87,5   |
| 1958 janv.-août | 7 845 547     | 4873,9                    | 569 615       | 4239,2                    | 634,7                        | 87,0   |
| 1959 janv.-août | 8 372 830     | 5169,2                    | 687 609       | 4487,7                    | 681,5                        | 86,8   |

Avec 75,5 millions de francs, le solde passif de notre balance commerciale en août 1959 est de 9,3 millions inférieur au déficit enregistré en juillet dernier mais de 2,4 millions de francs supérieur à l'excédent d'importation du mois d'août 1958.

L'indice des quantités pondérées par les valeurs (1949 = 100) s'établit cette fois à 196, aux entrées, soit en augmentation de 14 points par rapport au mois correspondant de l'année précédente, alors qu'avec 194, l'indice quantitatif des sorties s'est accru de 20 points. Le renforcement des importations concerne les produits fabriqués, alors que les achats de denrées alimentaires et de matières premières ont fléchi. L'avance des exportations est due cependant aux trois grandes classes de marchandises. En revanche l'indice des quantités a rétrogradé de juillet à août 1959 aussi bien aux entrées qu'aux sorties, mais surtout en ce qui concerne les exportations.

Importations. Le fléchissement des entrées de juillet à août correspond à l'évolution enregistrée le plus souvent à cette époque de l'année. Le volume des importations n'accuse pas seulement une diminution saisonnière, mais s'inscrit encore au-dessous de celui d'août 1958.

Par rapport au mois correspondant de l'année précédente, soulignons avant tout, dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, le recul de nos approvisionnements en froment panifiable, dû principalement au fléchissement considérable des importations de froment en provenance du Canada. De même, les entrées de sucre cristallisé, de sucre brut et d'huiles comestibles, entre autres marchandises, ont diminué pendant le même laps de temps. Contrairement à ce qui précède, les achats d'orge pour l'affouragement, d'avoine et de fruits frais sont supérieurs à ceux d'il y a une année. Nous avons reçu, en particulier, moins de sucre, de légumes frais, d'avoine, de fruits frais, de matières à brasser et de vin en fûts, mais plus d'orge pour l'affouragement, de froment panifiable, de fruits oléagineux, ainsi que de fruits du midi qu'en juillet dernier.

Dans le domaine des matières premières, combustibles et carburants, le fléchissement des arrivages d'huile de chauffage et d'huile à gaz, ainsi que de charbon, par rapport à août 1958 et de juillet 1959, s'inscrit au premier plan. L'alumine calcinée a aussi perdu du terrain. Les entrées de rails et traverses de chemins de fer, ainsi que d'huile minérale de graissage, n'ont rétrogradé qu'au regard d'il y a une année, les engrais, la tôle de fer et les substances chimiques brutes, en revanche, qu'en comparaison de juillet dernier. Contrairement à ce qui précède, les importations de bois de construction et de bois d'œuvre, de fer et d'acier bruts, de fers commerciaux, de matières fibreuses pour la fabrication du papier, ainsi que de benzine, se sont accrues aussi bien par rapport à août 1958 qu'au regard du mois précédent.

Si les entrées de produits fabriqués se sont renforcées en valeur en comparaison du mois d'août 1958, c'est que les instruments et appareils, ainsi que les machines, ont consolidé leur position. De plus, les importations d'articles en caoutchouc, d'automobiles, de tuyaux en fer, d'étoffes de soie naturelle et artificielle, de couleurs et de cuir, notamment, ont augmenté. En revanche, l'étranger nous a livré avant tout beaucoup moins d'automobiles et de machines qu'il y a un mois.

Exportations de nos principales industries

|   | Valeurs d'exportation |              |           | Indices d'exportation <sup>1)</sup> |              |           |
|---|-----------------------|--------------|-----------|-------------------------------------|--------------|-----------|
|   | août 1958             | juillet 1959 | août 1959 | août 1958                           | juillet 1959 | août 1959 |
|   | en millions de francs |              |           | (1949 = 100)                        |              |           |
| Industrie textile                             | 58,4                  | 66,1         | 65,4      | 150                                 | 183          | 178       |
| dont:   |                       |              |           |                                     |              |           |
| Fils de coton                                 | 3,3                   | 5,3          | 4,5       | 68                                  | 137          | 123       |
| Tissus de coton                               | 9,8                   | 12,3         | 10,5      | 134                                 | 176          | 154       |
| Broderies                                     | 9,4                   | 10,5         | 9,7       | 184                                 | 252          | 214       |
| Schappe                                       | 0,5                   | 0,7          | 0,7       | 87                                  | 126          | 116       |
| Fils de fibres textiles artificielles         | 8,5                   | 8,4          | 8,6       | 284                                 | 257          | 274       |
| Etoffes de soie naturelle et artificielle     | 5,9                   | 8,6          | 8,9       | 72                                  | 110          | 102       |
| Rubans de soie naturelle et artificielle      | 1,0                   | 1,0          | 0,9       | 100                                 | 105          | 87        |
| Fils de laine                                 | 2,8                   | 3,3          | 3,3       | 172                                 | 259          | 277       |
| Tissus de laine                               | 3,0                   | 3,4          | 3,6       | 219                                 | 283          | 280       |
| Bonnerie et articles en tricot                | 4,1                   | 3,9          | 4,3       | 112                                 | 111          | 122       |
| Confection                                    | 6,4                   | 4,2          | 6,8       | 309                                 | 205          | 343       |
| Industrie des tresses de paille pour chapeaux | 0,8                   | 0,7          | 0,9       | 34                                  | 32           | 42        |
| Industrie des chaussures                      | 5,2                   | 4,0          | 5,9       | 244                                 | 212          | 285       |
| dont:   |                       |              |           |                                     |              |           |
| Chaussures en cuir } en 1000 paires           | 123,2                 | 110,0        | 145,8     | 242                                 | 206          | 280       |
| Autres chaussures } en 1000 paires            | 13,5                  | 27,1         | 17,8      | 318                                 | 507          | 500       |
| Industrie métallurgique                       | 257,8                 | 325,6        | 261,6     | 153                                 | 201          | 164       |
| dont:   |                       |              |           |                                     |              |           |
| Aluminium                                     | 8,2                   | 9,7          | 10,5      | 179                                 | 209          | 231       |
| Machines                                      | 123,0                 | 145,7        | 125,0     | 177                                 | 207          | 187       |
| Montres { en 1000 pièces                      | 2070,6                | 3628,5       | 2409,2    | 104                                 | 184          | 116       |
| { en millions de fr.                          | 66,8                  | 101,3        | 65,4      |                                     |              |           |
| Instruments et appareils                      | 37,1                  | 43,1         | 39,8      | 190                                 | 223          | 209       |

| Industrie chimique et pharmaceutique                   | 89,3 | 120,4 | 107,1 | 226  | 336  | 273  |
|--|------|-------|-------|------|------|------|
| dont:  |      |       |       |      |      |      |
| Produits pharmaceutiques                               | 43,5 | 52,4  | 49,6  | 275  | 400  | 302  |
| Parfumeries  | 3,4  | 4,2   | 3,5   | 229  | 325  | 246  |
| Produits chimiques pour usages industriels             | 14,8 | 18,2  | 19,5  | 281  | 347  | 397  |
| Couleurs d'aniline                                     | 21,9 | 37,6  | 28,2  | 163  | 289  | 214  |
| Livres, revues, journaux                               | 3,3  | 3,3   | 3,3   | 197  | 200  | 199  |
| Denrées alimentaires et tabacs                         | 33,7 | 32,2  | 33,8  | 222  | 218  | 230  |
| dont:  |      |       |       |      |      |      |
| Chocolat   | 5,8  | 3,1   | 4,7   | 969  | 480  | 743  |
| Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants | 3,5  | 2,9   | 2,1   | 418  | 395  | 303  |
| Fromage  | 10,2 | 11,3  | 12,0  | 207  | 222  | 233  |
| Produits pour soupes et bouillons                      | 5,3  | 3,3   | 3,0   | 2005 | 1221 | 1065 |
| Tabacs manufacturés                                    | 3,2  | 3,8   | 3,7   | 97   | 111  | 109  |

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. Nos exportations ont considérablement rétrogradé au regard du mois précédent; ce fléchissement, dû en partie à des influences saisonnières, affecte notamment l'industrie métallurgique. La forte domination de nos ventes de montres, due surtout aux vacances horlogères, se voit cependant dans les limites notées habituellement à cette époque de l'année. De même, les sorties de machines n'ont plus atteint celles de juillet dernier; toutefois, ces exportations sont légèrement supérieures à celles d'août 1958.

Nos envois de textiles à l'étranger ont évolué diversement selon les branches de cette industrie. En effet, alors que l'on enregistre une moins-value des sorties de fils et tissus de coton, ainsi que de broderies, celles de confection, notamment, se sont accrues. Les étoffes de soie naturelle et artificielle, ainsi que les fils de coton, dépassent sensiblement, en valeur, les résultats du mois d'août 1958. Quant à l'industrie des tresses de paille pour chapeaux, on note une tendance ascendante, comme c'est généralement le cas à cette époque de l'année. La reprise du commerce d'automne dans l'industrie des chaussures s'est traduite par un important renforcement des exportations de souliers en cuir par rapport au mois précédent; celles-ci surpassent également le niveau d'août 1958. Le rendement des ventes de l'industrie chimico-pharmaceutique dépasse aussi, sur toute la ligne, celui du mois d'août 1958. A l'exception des produits chimiques pour usages industriels, les exportations des autres branches de cette industrie récapitulées dans le tableau sont en régression — avant tout en ce qui concerne les couleurs d'aniline — sur celles de juillet 1959.

Dans le domaine des denrées alimentaires et tabacs, seules les sorties de fromage sont supérieures à celles des deux périodes de comparaison entrant en ligne de compte. Les ventes de chocolat se sont renforcées au regard de juillet 1959. Les exportations de produits pour soupes et bouillons, ainsi que de conserves de lait et farines alimentaires pour enfants, ont par contre rétrogradé en valeur, notamment par rapport à août 1958.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. Comparativement à août 1958, le commerce avec l'Europe figure avec des plus-values, aussi bien aux entrées qu'aux sorties, alors que le trafic avec les pays d'outre-mer n'a progressé sensiblement qu'aux exportations. Ainsi, le solde actif provenant de notre négoce avec les territoires d'outre-mer est monté à 53,2 millions de francs, alors que nos échanges de marchandises avec les pays européens bouclent par un déficit de 128,7 millions. L'Europe participe à raison de 76% à la totalité des importations et de 62% aux exportations.

L'accroissement des entrées d'origine européenne concerne en premier lieu les livraisons en provenance de l'Allemagne occidentale. En outre, nos achats à la France, à la Grande-Bretagne, à l'Italie et à l'Autriche se sont développés. Par contre, nos importations des Pays-Bas, notamment, ont fléchi. Parmi les fournisseurs d'outre-mer, les arrivages en provenance des Etats-Unis d'Amérique, du Brésil, de l'Argentine et du Japon, entre autres pays, se sont renforcés par rapport à août 1958, tandis que les livraisons canadiennes et mexicaines à la Suisse, principalement, sont bien inférieures aux résultats correspondants de l'année précédente.

L'augmentation de nos ventes à l'étranger a trait surtout à notre commerce avec les U.S.A., l'Italie et l'Allemagne occidentale. Toutefois, le Venezuela et les Pays-Bas ont aussi absorbé plus de marchandises suisses que pendant le mois d'août 1958. L'avance relative à nos envois à la Norvège, à la Grande-Bretagne et à la Confédération australienne a été moins prononcée. En revanche, l'Espagne, l'Autriche et la France ont perdu de leur importance depuis une année en tant que débouchés pour nos produits.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

|                      | Importations          |            |           | Exportations                  |           |           |           |           |
|----------------------|-----------------------|------------|-----------|-------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
|                      | août 1958             | juil. 1959 | août 1959 | août 1958                     | août 1959 | août 1959 | août 1958 | août 1959 |
|                      | en millions de francs |            |           | en % des importations totales |           |           |           |           |
| Allemagne occid.     | 152,5                 | 202,1      | 172,3     | 27,1                          | 28,5      | 82,8      | 102,3     | 91,4      |
| Autriche             | 12,9                  | 14,7       | 16,4      | 2,3                           | 2,7       | 23,9      | 18,5      | 16,8      |
| France               | 51,5                  | 77,4       | 60,4      | 9,1                           | 10,0      | 36,6      | 41,5      | 30,6      |
| Italie               | 68,8                  | 83,4       | 75,2      | 12,2                          | 12,4      | 30,2      | 49,0      | 38,9      |
| Belgique-Luxemb.     | 24,6                  | 28,5       | 25,1      | 4,4                           | 4,2       | 18,6      | 21,6      | 19,9      |
| Pays-Bas             | 31,8                  | 37,6       | 29,5      | 5,6                           | 4,9       | 17,2      | 22,4      | 22,8      |
| Grande-Bretagne      | 31,9                  | 59,2       | 38,9      | 5,7                           | 6,4       | 29,0      | 37,3      | 30,9      |
| Espagne              | 3,4                   | 3,5        | 3,2       | 0,6                           | 0,5       | 13,5      | 9,2       | 5,6       |
| Danemark             | 4,0                   | 5,3        | 4,7       | 0,7                           | 0,8       | 9,1       | 9,1       | 8,8       |
| Norvège              | 2,2                   | 4,3        | 3,1       | 0,4                           | 0,5       | 4,5       | 5,5       | 7,5       |
| Suède                | 6,7                   | 10,3       | 7,6       | 1,2                           | 1,3       | 14,7      | 14,4      | 12,7      |
| Inde                 | 0,8                   | 0,7        | 1,1       | 0,1                           | 0,2       | 7,5       | 6,6       | 7,5       |
| Chine                | 4,6                   | 3,0        | 3,7       | 0,8                           | 0,6       | 9,4       | 15,4      | 8,4       |
| Japon                | 4,6                   | 6,5        | 6,7       | 0,8                           | 1,1       | 5,7       | 7,8       | 6,9       |
| Canada               | 18,2                  | 10,2       | 12,0      | 3,2                           | 2,0       | 8,7       | 15,0      | 9,3       |
| Etats-Unis           | 62,3                  | 69,1       | 67,7      | 11,1                          | 11,2      | 51,1      | 75,1      | 61,0      |
| Mexique              | 6,7                   | 2,6        | 2,1       | 1,2                           | 0,3       | 7,3       | 9,3       | 6,6       |
| Vénézuéla            | 0,7                   | 0,4        | 0,2       | 0,1                           | 0,1       | 5,6       | 9,3       | 11,5      |
| Brésil               | 3,6                   | 4,8        | 6,8       | 0,6                           | 1,1       | 7,3       | 9,5       | 7,5       |
| Argentine            | 4,0                   | 5,5        | 6,3       | 0,7                           | 1,0       | 6,7       | 7,4       | 7,8       |
| Confédération austr. | 2,5                   | 3,4        | 2,6       | 0,4                           | 0,4       | 7,6       | 9,3       | 9,5       |

## Weisungen

## der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Verwertung der Kernobsttrester aus der Ernte 1959

(Vom 12. September 1959)

Die Alkoholverwaltung erlässt, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 8. September 1959 über die Verwertung der Kernobstternte 1959 folgende Weisungen:

1. Grundsatz. Die Verwertung der Kernobsttrester hat so weit als möglich ohne Brennen zu erfolgen. Zu diesem Zwecke sind die Birnentrester und, soweit nicht für die Pektinfabrikation bestimmt, auch die Apfeltrester der Verfüterung zuzuführen. Dabei sollen sie, wo dies nach den Bestimmungen des schweizerischen Milchlieferungsregulatives zulässig ist, in erster Linie in frischem Zustand zur Abgabe gelangen. Wo das nicht möglich ist, kann die Abgabe in Form von Trockentrestern erfolgen.

2. Rückgabe und Rücknahmepflicht. Gemäss Art. 4 des Bundesratsbeschlusses vom 8. September 1959 über die Verwertung der Kernobstternte 1959 sind die gewerblichen Betriebe verpflichtet, insgesamt mindestens  $\frac{1}{4}$  der anfallenden Obsttrester an ihre Mostobstlieferanten zurückzugeben. Umgekehrt sind die Mostobstlieferanten verpflichtet, von den gewerblichen Obstverarbeitungsbetrieben, Obsthandelsfirmen oder Verladern mindestens  $\frac{1}{4}$  der den Mostobstlieferungen entsprechenden Trestermenge in nassem oder getrocknetem Zustand zur Verfüterung zurückzunehmen. Die Verpflichtung gilt mit der Rückgabe von 5 kg Nasstrestern oder 2 kg Trockentrestern je 100 kg verarbeitetes Mostobst als erfüllt. Die Rückgabepflicht kann durch Lieferung von Apfel- oder Birnentrestern erfüllt werden.

3. Brennen von Kernobstrestern. Die Erteilung von Brennermächtigungen für Kernobsttrester an gewerbliche Mostereien kann von der Erfüllung der Rückgabepflicht abhängig gemacht werden.

4. Beiträge der Alkoholverwaltung. Die Alkoholverwaltung richtet für die Verwertung der Kernobsttrester der Erzeugung 1959 sowie die noch vorrätigen Trockentrester der Erzeugung 1958 folgende Beiträge aus:

## a) Frachtbeiträge

- für Birnen- und Apfelsnasstrestern, welche zur Frischverfüterung oder Silagebereitung abgegeben werden;
- für die Zufuhr von Birnen- und Apfelsnasstrestern zu Trocknereien;
- für den Transport von Birnen- und Apfeltrockentrestern zu Futterzwecken im Inland.

Die Beiträge werden nur für Transporte über eine Entfernung von 5 km und mehr ausgerichtet. Eine Ausnahme bildet der Werkverkehr mit den Trester Trocknereien. Hier werden die Beiträge auch für Transporte über kürzere Distanzen, nicht aber für solche im Ortsrayon gewährt.

Der Frachtbeitrag wird für die gleiche Ware nur einmal, in der Regel für den Transport zum ersten Abnehmer, ausgerichtet.

## b) Trocknungsbeiträge

- für Birnen- und Apfeltrester, soweit die Trockentrester im Inland als Futtermittel verwendet werden.

## 5. Bemessung der Beiträge.

## a) Frachtbeiträge

Die Frachtbeiträge nach Ziff. 4, lit. a, umfassen die tatsächlichen Frachtkosten, höchstens aber die auf nachstehenden Grundlagen errechneten Beträge. Verbraucher von Nasstrestern haben vom errechneten Frachtbetrag 50 Rp. je 100 kg selbst zu tragen.

Bei Bahntransporten werden die reinen Frachtkosten, höchstens aber die Ansätze nach dem Tarif für Stückgutsendungen landwirtschaftlicher Erzeugnisse schweizerischer Herkunft von 2000 kg und mehr der Beitragsberechnung zugrunde gelegt. Waaggebühren und andere Nebenkosten werden nicht vergütet.

Bei Strassentransporten werden die reinen Frachtkosten vergütet, höchstens aber die nachstehenden Ansätze des für den Herbst 1958 geltenden Tarifs des Treuhandverbandes des Autotransportgewerbes (TAG) für Mostobst- und Trestertransporte.

|                      |   |
|----------------------|---|
| Transportierte Menge | Tarif   |
| weniger als 8000 kg  | TAG-Tarif für Mostobst- und Trestertransporte für 5 T.  |
| 800 kg und mehr      | TAG-Tarif für Mostobst- und Trestertransporte für 10 T. |

Die Beitragsberechnung erfolgt auf Grund der tatsächlich transportierten Menge Trester.

Für die Ermittlung der Wegstrecke sind die im Tarif für den Ueberlandverkehr des TAG angegebenen Distanzen und Anschlussdistanzen für den einfachen Weg massgebend. Wo solche fehlen, wird die Entfernung nach der ACS- oder TCS-Karte für den kürzesten Weg ermittelt. Auf die Lage der Betriebe innerhalb einer Ortschaft wird keine Rücksicht genommen.

## b) Trocknungsbeitrag

Der Trocknungsbeitrag beträgt bei Abgabe an den Handel Fr. 4.—, bei Abgabe an Verbraucher (Landwirte und Nichtlandwirte) zur Verfüterung im eigenen Betrieb Fr. 3.50 je 100 kg Trockentrester.

6. Bedingungen. Für die Ausrichtung der Beiträge nach Ziff. 4 und 5 gelten nachstehende Bedingungen:

- a) Die Rückgabepflicht gemäss Ziff. 2 muss bis spätestens 29. Februar 1960 vollumfänglich erfüllt sein.
- b) Die Trester müssen in ihrer Qualität den Vorschriften des landwirtschaftlichen Hilfsstoffbuches entsprechen. Sie dürfen nicht ausgelaugt oder mit Wasser beschwert sein.
- c) Können die zum Trocknen bestimmten Trester nicht im Obstverarbeitungsbetrieb selbst getrocknet werden, so sind sie grundsätzlich der nächstgelegenen Trocknerei zuzuführen.
- d) Bei Lieferungen von Trockentrestern an den Futtermittelhandel ausserhalb der Rückgabepflicht wird der Trocknungsbeitrag nur für die Verkäufe an Futtermittelimporteure ausgerichtet.

e) Für Nasstrestern, die zur Frischverfüterung oder zur Silagebereitung abgegeben werden, gelten Höchstpreise von Fr. 3.60 je 100 kg Birnentrester und Fr. 3.90 je 100 kg Apfeltrester, für gemahlene Ware verladen ab Mosterei.

f) Für die Abgabe der Trockentrester durch die Mostereien sind folgende Preise verbindlich:

- Abgabe an Futtermittelimporteure:

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Birnentrockentrester | Fr. 17.— je 100 kg |
| Apfeltrockentrester  | Fr. 20.— je 100 kg |

- Abgabe an Mostereien und im Rahmen der Rückgabepflicht an Obsthändler und Verlade:

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| Birnentrockentrester | Fr. 17.75 je 100 kg |
| Apfeltrockentrester  | Fr. 20.75 je 100 kg |

- Abgabe an Landwirte für den Eigenbedarf:

Verkäufe bis zum 29. Februar 1960.

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| Birnentrockentrester | Fr. 18.25 je 100 kg |
| Apfeltrockentrester  | Fr. 21.25 je 100 kg |

Diese Preise gelten auch für die Lieferungen des Obsthandels und der Verlade an die Produzenten im Rahmen der Rückgabepflicht. Bei Verkäufen nach dem 29. Februar 1960 sind die im Futtermittelhandel üblichen Handelsmargen zu verrechnen.

- Abgabe an Tierhalter, die nicht Landwirte sind:

Die im Futtermittelhandel üblichen Preise für den Verkauf an Verbraucher.

- Für die Trockentrester aus der Erzeugung 1958 gelten die vorstehenden Preise vom 1. Oktober 1959 an.

g) Betriebe, welche nicht der Rückgabepflicht unterstellte Trockentrester unter Inanspruchnahme von Trocknungsbeiträgen zur Selbstverwertung übernehmen, haben sich über die tatsächliche Verwertung der Trester auszuweisen.

h) Die Ausrichtung des zugesicherten Trocknungsbeitrages erfolgt erst nach vollzogener Abgabe der Trockentrester an Dritte oder nach erfolgter Verfüterung oder Verarbeitung im eigenen Betrieb.

7. Beitragsgesuche. Anspruch auf Trocknungsbeiträge haben grundsätzlich nur die Mostereien. Die Beitragsgesuche sind deshalb durch diese einzureichen. Werden Trester im Lohn getrocknet, so haben die auftraggebenden Mostereien um den Trocknungsbeitrag nachzusuchen.

Frachtbeiträge können auch an die Empfänger ausgerichtet werden.

Die Beitragsgesuche sind nach Abschluss der Kampagne spätestens bis 1. Juni 1960 der Alkoholverwaltung einzureichen.

Die Gesuche haben folgende Angaben zu enthalten:

a) Für Frachtbeiträge:

- Datum der Transporte
- Adressen der Empfänger
- Art, Menge und Verkaufspreis der Trester
- Bei Strassentransporten die Distanz in km und der verrechnete Frachtsatz
- Betrag der verlangten Beiträge

b) Für Trocknungsbeiträge:

- Datum der Verkäufe
- Adressen der Käufer mit dem Vermerk ob Handelsfirma, Landwirt oder nicht landwirtschaftlicher Verbraucher
- Art, Menge und Verkaufspreis der Trester
- Betrag der verlangten Beiträge
- Bei Verwendung der Trester im eigenen Betrieb die Art der Verwendung

8. Belege. Mit den Beitragsgesuchen sind folgende Belege vorzulegen:

- Eine vollständige, belegte Zusammenstellung sämtlicher Tresterverkäufe bis zum 29. Februar 1960. Die Verkäufe von Nass- und Trockentrestern sind getrennt aufzuführen. Ferner ist zwischen Lieferungen im Rahmen der Rückgabepflicht und den übrigen Lieferungen sowie zwischen den Lieferungen an den Handel und solchen an Verbraucher zu unterscheiden.
- Für im Lohn getrocknete Trester eine Abrechnung der Lohn Trocknerei über den ausgeführten Auftrag.

Ferner sind einzureichen:

a) Mit den Gesuchen um Ausrichtung eines Frachtbeitrages:

- Originalfakturen oder Rechnungskopien für die transportierten Trester
- Bei Strassentransporten die Frachtrechnungen
- Bei Bahntransporten die Frachtbriefe

b) Mit den Gesuchen um Ausrichtung des Trocknungsbeitrages:

- Bei Lieferung an den Handel die Rechnungskopien und bei Verkauf über die CAVO die Auftragsbestätigungen der CAVO
- Bei Lieferungen an Verbraucher die Rechnungskopien oder die vom Empfänger unterschriebenen Lieferscheine oder Sammelisten. Aus den Lieferscheinen und Sammelisten muss der in Anrechnung gebrachte Preis für die Trester ersichtlich sein.
- Für die im eigenen Betrieb verbrauchten Trockentrester Waagscheine oder Berichtsrapporte.

Die Alkoholverwaltung behält sich vor, die Richtigkeit der eingesandten Belege in den Betrieben durch Einsichtnahme in die Buchführung und Lager zu überprüfen.

9. Widerhandlungen. Bei Widerhandlungen gegen die Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

Fehlbare können ausserdem vom Bezug der Beihilfen ausgeschlossen und zur Rückzahlung bereits bezogener Beiträge verpflichtet werden.

Bern, den 12. September 1959.

Eidgenössische Alkoholverwaltung:  
Kellerhals.

**Weisungen**

der Alkoholverwaltung über die Verwertung von überschüssigem Mostobst sowie von Brennobst der Ernte 1959

(Vom 12. September 1959)

Die Alkoholverwaltung erlässt gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 8. September 1959 über die Verwertung der Kernobsternte 1959 folgende Weisungen:

1. Ueberschüsse an Mostäpfeln und Mostbirnen sind in erster Linie dem Export zuzuführen. Es ist Sache des Verladehandels, bzw. der das Obst von den Produzenten übernehmenden Mostereien, rechtzeitig mit einer Obstexportfirma die entsprechenden Vereinbarungen zu treffen und die Uebernahme sowie den Verlad des Obstes gemäss diesen Vereinbarungen zu organisieren.
2. Führen die eigenen Bemühungen, die Ueberschüsse an Mostobst zu verwerten, nicht zum Ziel, so können diese der Alkoholverwaltung gemeldet werden. Die Alkoholverwaltung wird ihr gemeldete Ueberschüsse soweit möglich Exportfirmen zur Ausfuhr, oder Verwertungsbetrieben mit ungedecktem Bedarf zur Normalverwertung vermitteln.
3. Für Mostobst, das weder zur Ausfuhr noch für die Normalverwertung vermittelt werden kann sowie für Brennobst trifft die Alkoholverwaltung im Einzelfalle ihre Anordnungen für die Verwertung in den hiefür bestimmten Konzentrierbetrieben und Kolonnenbrennereien.
4. Wer die Vermittlung der Alkoholverwaltung für die Verwertung von überschüssigem Mostobst oder von Brennobst in Anspruch nehmen will, hat:
  - a) die zu erwartenden Obstmengen rechtzeitig, jedenfalls vor dem Verlad, der Alkoholverwaltung zu melden. Für die Verwertung von bereits verladenen Obst übernimmt die Alkoholverwaltung keinerlei Verpflichtungen;
  - b) für die brennlose Verwertung geeigneten Mostobst nach den Weisungen der Alkoholverwaltung dem Export oder einem Konzentrierbetrieb zuzuleiten. Sofern der zugeleitete Konzentrierbetrieb damit einverstanden ist, kann das Obst auch in Form von frischem Saft abgeliefert werden;
  - c) Brennobst nach den Weisungen der Alkoholverwaltung einer Kolonnenbrennerei oder einer Abpress-Stelle zuzuführen.

5. Beihilfen für die Verwertung werden nur ausgerichtet, wenn sie vorgängig der Durchführung der zu unterstützenden Massnahmen bei der Alkoholverwaltung nachgesucht und von dieser schriftlich zugesichert worden sind. Die Gesuchsteller sind verpflichtet, für sämtliches von ihnen übernommene Mostobst und Brennobst die dafür festgesetzten Mindestpreise zu bezahlen. Für die Verwertung von überschüssigem Mostobst sowie von Brennobst im Inland werden Beihilfen ausschliesslich an Verarbeitungsbetriebe ausgerichtet, welche die von der Alkoholverwaltung vorgeschriebene Buchführung für gewerbliche Kernobstbrennereien und gleichgestellte Auftraggeber der Kat. A führen.
6. Für die Herstellung von Obstsaftkonzentrat werden den zur Verarbeitung ermächtigten Konzentrierbetrieben Beihilfen gemäss den mit ihnen vereinbarten Garantiebestimmungen ausgerichtet. Die Konzentrierbetriebe haben das zu verarbeitende Mostobst einer Qualitätskontrolle durch einen vom Schweizerischen Obstverband anerkannten Kontrolleur unterziehen zu lassen. Den Konzentrierbetrieben mit Vorräten an garantiertem Obstsaftkonzentrat aus der Ernte 1958 ist es ohne besondere Bewilligung der Alkoholverwaltung untersagt, Obst auf eigene Rechnung oder für Dritte auf Konzentrat zu verarbeiten, und zwar auch dann, wenn dafür keine Beihilfen beansprucht werden.
7. Für die Verarbeitung von Brennobst gewährt die Alkoholverwaltung den Kolonnenbrennereien und den von ihr anerkannten Abpress-Stellen Beihilfen an Frachten und Margen im Rahmen der erteilten Verarbeitungs-kontingente nach besonderen Weisungen.
8. Verarbeitungsbetrieben ohne Verarbeitungs-kontingente können auf Gesuch hin Frachtbeiträge für den Transport von Brennsäften (ausgenommen Fall-obstsäfte) in Mengen von mindestens 5000 Litern in Kolonnenbrennereien ausgerichtet werden, sofern die einfache Wegstrecke mehr als 5 km beträgt. Die Gesuche sind der Alkoholverwaltung vor dem Transport einzureichen.
9. Diese Weisungen treten am 15. September 1959 in Kraft.

Bern, den 12. September 1959.

Eidg. Alkoholverwaltung:  
Kühne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

**Der modernste Telefonträger**



- ist formschön und solid
- von PTT genehmigt, begutachtet
- ist verwendbar für alle Telefonapparate und schwenkbar bis 270°
- Befestigung kinderleicht, 2 Jahre volle Garantie!

Bestellschein  
Tischmodell zum Anschrauben Fr. 48.-  
Tischmodell m. Schraubzwinge ohne jegliche Beschädigung d. Tischplatte Fr. 60.-

Bei Nichtzusagen Rückgaberecht innert 5 Tagen!  
Versand in der ganzen Schweiz durch:  
**LITEMA Zürich 4**  
Stauffacherstrasse 28, II. Et., Ballyhaus  
Telefon (051) 23 41 43

**The New Luxury Concept  
in Tourist Travel to America**

**ATLANTIC**

Nächste Abfahrten:  
ab Amsterdam nach New York

Okt. 6., 25.  
Nov. 13.  
Dez. 2., 20.

ab Zeebrugge einen Tag später

Alle Kabinen sind mit Toilette und Dusche ausgestattet und zudem mit Klimaanlage versehen. Die Aufenthaltsräume und Kabinen sind von der weltbekanntesten Firma Raymond Loewy geschmackvoll eingerichtet worden.

Auskunft und Reservationen bei Ihrem Reisebüro oder bei der Generalagentur

**Goth & Co. AG Basel**

Elisabethenstrasse 45

Telephon (061) 24 08 30

Filialen in  
Zürich, St. Gallen,  
Genf, Biel,  
Chiasso und  
La Chaux-de-Fonds



**The American Banner  
Lines**

**FACIT**

Zürich 1, Löwenstrasse 11, 051/27 58 14



Mitteilung an

Reklameabteilung

Bitte Inserate für Facit-Schreibmaschinen gestalten.  
Ziel der Kampagne: Chefs und Einkäufer überzeugen, dass es sich lohnt, ihren Sekretärinnen eine kostenlose Facit-Probemaschine zur Verfügung zu stellen. Im Inserat auf folgende Vorteile hinweisen:

1. Jede Facit-Maschine hat neben dem normalen Tabulator noch einen automatischen Blocktabulator für Kolonnenarbeit. (speziell geeignet für Banken, Buchhaltungen, Industriebetriebe usw.)
2. Trotz 33 cm Wagenbreite leichtester Wagen der Welt.
3. Absolut neue Tastenform (Fingernägel brechen nicht mehr).
4. Angenehm leichter Anschlag (regulierbar).
5. Schnellstes Schreiben möglich.
6. Moderne schöne Form und Farbe (Wiking-Grau).
7. Schreibt gestochen scharf, mehr Kopien dank längeren Typenhebeln.

Auftrag eilt.



Gruss

*Stausur Dan*

23.3333

**Die Volkswirtschaft**

Monatsschrift des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, enthält interessante und vielseitige Artikel über das schweizerische Wirtschaftsgeschehen. Sie kostet im Jahresabonnement nur Fr. 10.50. Bestellungen können durch Einzahlung auf Postcheckrechnung III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, erfolgen.

**FLUG-UNFALL-**

VERSICHERUNGEN zu günstigen Bedingungen und Prämien bei den in der Schweiz konzessionierten

**LLOYD'S**

Sofort greifbare Policen durch J. R. AEBLI & CIE., Torgasse 2, Zürich 1, Tel. (051) 242646

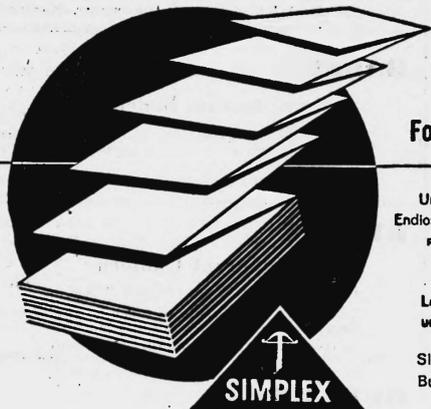
Versicherern

**S.A. NAVI-FER A.G.**  
**BASEL**  
**Rheinschiffahrt - Internat. Transporte**

**Ueberseeeverkehre**

Agenten der: Rhein-London-Linie  
 American-Banner-Lines  
 Skandinavien-East-Afrika-Linie

Tel. (061) 23 00 00  
 Télégr.: NAVIFERSA  
 Telex: 62123



**Für Endlos- und Zickzack-Formulare zum Spezialisten!**

Unsere neueste, hochmoderne Maschine für Endlos- und Zickzack-Formulare druckt ein- und mehrfarbig, stanz, perforiert und numeriert zugleich mit absoluter Präzision. Bitte überzeugen Sie sich von unserer Leistungsfähigkeit auch auf diesem Gebiete und verlangen Sie Vorschläge und Offerten.

**SIMPLEX AG BERN**, Postadr. Zollikofen  
 Buchdruckerei Liniererei Buchbinderei

**Fabrikations- und Handelsbetrieb**

mittleren Umfanges, gegr. 1921, AG., ist die Aktienmehrheit aus Altersrückichten verkäuflich. Tägliche Bedarfsartikel, Verkauf direkt an den Verbraucher, Verkaufsorganisation, Vertreterstab und langjährige zufriedene Kundenschaft vorhanden. Weiter ausbaufähig, keine Sanierung. Für versierten Kaufmann im Außendienst prima Dauerexistenz. Nütziges Kapital zirka Fr. 100'000.- bis Fr. 150'000.-

Handschriftliche Offerten mit Referenzen unter Chiffre A 8485 Y an Publicitas Bern.

**Inkasso**  
 auf der ganzen Welt durch  
**DUN**  
 Zürich 1, In Gassen 6, Tel. (051) 27 08 30

**Immeuble industriel moderne**

à vendre ou à louer dans quartier industriel à Genève à proximité gare la Praille, comportant 4 étages de 140 m<sup>2</sup> pour atelier et 1 étage à destination de bureaux, ascenseur, rampe de déchargement, chauffage mazout. - Libre fin 1959. Offres sous chiffre C 13869 X, Publicitas Genève.

**Imposta sulla cifra d'affari**  
 (Edizione di dicembre 1958)

I testi di legge attualmente in vigore concernenti l'imposta sulla cifra d'affari, sono apparsi nel Foglio ufficiale svizzero di commercio. Essi sono contenuti in un opuscolo di 55 pagine, che può essere acquistato al prezzo di Fr. 1.80 (porto compreso), versando in anticipo detto ammontare sul nostro conto chèques postali III 520. Per evitare malintesi, preghi di non confermare separatamente l'ordinazione.

**Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Für Geschenkwzwecke: Occasion  
 1 Posten Color-Metal-stix-

**Sechs-Farben-Füllbleistifte**  
 zu Fr. 2.- bis 1000 St., über 1000 St. Fr. 150.  
 F. Giesler, Mörsbergerstraße 2, Basel.

**Photo Copie u' Douck**

Zwei unentbehrliche Mitarbeiter  
 Jedes Geschäftsmanne, Beamten, Angestellten, Technikers und Handwerkers, welche mit Ueberzeugung für ihn arbeiten sind Fotocopie und Foliodruck

Lassen Sie sich durch uns beraten!  
 Verlangen Sie Preisliste II.  
 Wir fotokopieren innert 5 Minuten. Sie sind dabei und können darauf warten.

**Hausmann**  
 Zürich, Bahnhofstr. 91  
 St. Gallen, Marktgasse 13

**Impôt sur le chiffre d'affaires**  
 (Edition de décembre 1958)

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 55 pages qui peut être obtenue au prix de 1 fr. 80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520. Afin d'éviter des malentendus, ne voudrais bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne

**Automatenstahl**  
**FISCHER & CO. REINACH 6**

**SCHALLER**

Schaller & Co S.A. Zurich 23  
 Fabr. d'Enveloppes, Tél. (051) 421542

**Stellenrubrik - Places vacantes**

**Lebensmittelkaufmann**

viersprachig, mit gutfundierter kaufmännischer Ausbildung und genauer Kenntnis des in- und ausländischen Lebensmittelmarktes, mit mehrjähriger Erfahrung im Kontakt mit Lieferanten und Kunden sowie Tätigkeit in allen Sparten des Hotel-fachs, sucht

selbständige Position

um sich zu bessern. Kapitalbeteiligung nicht ausgeschlossen. Es wollen sich nur solche Firmen melden, die an einem langjährigen Mitarbeiter interessiert sind.

Offerten unter Chiffre K 16323 Z an Publicitas Zürich 1.

**aus alt wird neu:**

**Büromöbel**

wie Pulte, Aktenschränke etc. werden nach neuartigem, bestens bewährtem Verfahren abgelaugt, gebleicht und neu gespritzt mit alkohol- und wasserfestem Lack, eichenferbig hell.

- Abstellflächen werden auf Wunsch mit Kunstharzplatten belegt.
- Der neue Belag MALITE KOSTET NUR DIE HALFTHE der bisher bekannten Kunstharzplatten und ist ebenfalls
  - hitz-, kratz- und feuerbeständig
  - erhältlich in diversen Modelfarben
  - Leihpulte gratis
  - Ganze Schweiz Lieferung franko
  - Referenzen aus grossen Häusern
  - Eigene Beiz- und Polierwerkstätte

Verlangen Sie unverbindlich Preise oder den Besuch unserer Fachleute

**möbel madörin**

Abteilung RENOVATIONEN  
 Liestal Telefon 061 84 16 15 / 84 33 02

Es ist unglaublich, aber es ist so: von uns aufgetrischte Büromöbel sind so sauber, dass Sie sie neben neue Möbel stellen können!

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Erblasser: Herr  
**Ernst Werner Kappeler**  
 des Gottfried und der Emma geb. Jäggi, geb. 5. Juli 1908, von Wattenwil (Bern), Ehemann der Helene Rosa geb. Aebi, Gipser- und Malermeister, Randweg 21, Bern, verstorben am 6. August 1959.

Eingabefrist bis und mit 3. Oktober 1959:

- für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsratshalteramt II von Bern;
- für Guthaben des Erblassers bei Notar Friedr. Moser, Aarberggasse 46, in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr Ferdinand Stern, eidg. dipl. Malermeister, Bahnhofweg 28, Bern.

Gestützt auf behördliche Bewilligung wird das Geschäft des Erblassers unter der Aufsicht des Massaverwalters fortgesetzt.

Bern, den 31. August 1959. Der Beauftragte: Friedrich Moser, Fürsprecher und Notar.

**Nichtigerklärung**

Die Sparhefte  
**Nrn. 12 665, 774 130, 804 501**  
 der KANTONALBANK VON BERN in Bern werden vermisst. Die Gläubiger werden sie gemäß Art. 90 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Büchlein diese nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern vorlegen und ihre besseren Rechte nachweisen.

Bern, den 14. September 1959 KANTONALBANK VON BERN

**Nichtigerklärung**

Das Sparheft  
**Nr. 814 376**  
 der KANTONALBANK VON BERN, Filiale THUN, wird vermisst. Die Gläubiger werden dieses gemäß Art. 90 OR entkräften und über das entsprechende Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Sparheftes dieses nicht binnen drei Monaten der KANTONALBANK VON BERN, Filiale Thun, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Kantonalbank von Bern, Filiale Thun

**Patentverkauf oder Lizenzabgabe**

Die Inhaber der schweizerischen Patente

- 277989 Schmiermittel,
- 311762 Condenseur-réunisseur de fibres pour mécanisme étireur de métier à filer et de machine de préparation de filature,
- 315851 Einrichtung zur Beschickung von Kötzerspulenmaschinen mit Spulenkörpern,
- 301548 Apparat mit einer mit einem Futter ausgekleideten Wärmeaustauschwand,
- 316345 Warmwasserbereiter,
- 315569 Kontinuierlich arbeitendes Sieb,
- 302979 Verfahren zum Verbinden von Metallteilen mit verschiedenen Wärmeausdehnungskoeffizienten,
- 315826 Mécanisme de fixation et de fermeture pour porte battante,
- 316896 Maschine zum Pressen von Material zu Ballen,

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkauf der Patente bzw. Abgabe der Lizenzen. Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

**E. BLUM & Co**  
 Patentanwälte  
 Bahnhofstr. 31 ZÜRICH 1 Orell-Füssli-Ho

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

## Motorfahrzeug-Haftpflichtversicherung

An unsere Kunden

Neu auf dem schweizerischen Markt auftretende Versicherungsgesellschaften versuchen zurzeit mit großer Propaganda, dem Publikum glaubhaft zu machen, daß sie die nach dem künftigen Straßenverkehrsgesetz erforderliche Haftpflichtversicherung günstiger anbieten werden als wir.

Daß diese Behauptung jeder Grundlage entbehrt, werden wir Ihnen beweisen. Lassen Sie sich also von Versprechungen und Schlagwörtern nicht beeindrucken, sondern warten Sie unsere Bedingungen ruhig ab, die Ihnen nach Genehmigung durch die Aufsichtsbehörde zugehen werden.

Sie werden es nicht bereuen, weiterhin bei einer Gesellschaft versichert zu sein, die sich seit Jahrzehnten durch ihre Leistungen, namentlich ihre guten Dienste im Schadenfall (im In- und Ausland), ausgewiesen hat.

Binnen kurzem lassen wir wieder von uns hören.

**Winterthur**  
**UNFALL**



SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK  
BANQUE POPULAIRE SUISSE  
BANCA POPOLARE SVIZZERA

### Kapitalerhöhung von 90 auf 100 Millionen Franken

durch Ausgabe von 20 000 Stammanteilen von nominal Fr. 500.—

#### Zeichnungsfrist

Mittwoch, 9. September, bis Mittwoch, 23. September 1959, mittags.

Den bisherigen Stammteillinhabern wird ein Bezugsrecht eingeräumt. Je 9 Stammanteile von je Fr. 500.— Nennwert berechnen zum Bezug eines neuen Anteils von ebenfalls Fr. 500.— Nennwert.

#### zum Preise von Fr. 750.—

zuzüglich eidg. Emissionsstempel von 2%

#### Dividendenanspruch ab 1. Juli 1959

Das Bezugsrecht ist durch Coupon Nr. 13 auszuüben. Wir vermitteln gerne den Kauf und Verkauf von Bezugsrechten. Bis 23. September 1959 mittags nicht ausgeübte Bezugsrechte verfallen.

Die neuen Anteile sind bis 30. September 1959 zu liberieren.

Unsere Geschäftsstellen geben Ihnen gerne weitere Auskunft und stellen Ihnen den ausführlichen Prospekt und den Zeichnungsschein zur Verfügung.

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK



### AARBERG

#### Gasthof Krone

Besuchen Sie das schöne Städtchen Aarberg! In der vollständig renovierten «Krone» finden Sie nur das Beste aus Küche und Keller. — Mit höchlicher Empfehlung:

Tel. (032) 8 22 23 O. Hiltbrunner, Küchenchef

### BADEN

#### Speiserestaurant Badenerhof

Das vorzügliche Passanten- und Familienrestaurant am Bahnhofplatz für alle Ansprüche. Große Terrasse. Parkplatz.

Telephon (066) 2 42 22 K. Zmlacher-Magg

### BRIGUE

#### Café-Restaurant Guntern

Rue de la Furka, Téléphone (028) 3 13 41

Le patron vous présente sa bonne et renommée cuisine, ainsi que ses spécialités valaisannes.

Se recommande Max Guntern, chef de cuisine.

### BURGDORF

#### Hotel Bahnhof

empfiehlt sich bestens für Sitzungszimmer. Gutbürgerliche Küche. Parkplatz. Telephon (034) 2 12 98.

W. Dällenbach

### EGGIWIL

#### Gasthof Bären

Vorzüglich für Hochzeiten Vereine und Gesellschaften. Renovierte Lokalitäten für 10, 20, 30, 50, 70, 120, 320 Personen. Automatische Kegelbahn. 2500 m<sup>2</sup> Parkplatz. Menüvorschläge bereitwilligst.

Mit höchlicher Empfehlung: Rudolf Stettler, Telephon (036) 6 11 81.

### FRAUENFELD

#### Hotel-Restaurant Touring

**P** 22 Fremdenbetten  
Vollautomatische Kegelbahn. Erstklassige Küche.  
Telephon (054) 7 21 91 Familie A. Meier-Bommer

### INS (Seeland)

#### Gasthof z. Kreuz

der bestbekannte Landgasthof mit seiner gutgeführten Küche. Sehr schöne Zimmer mit Bad oder Dusche, großer Parkplatz.  
Wir empfehlen uns höchlich: W. Luder-Bütikofer.

### KEMPTHAL

#### Restaurant Talegg

Für gutes Essen und Bedienung bürgt:  
Telephon (052) 3 31 46

Alb. Fehr

### KÖNIZ (Bern)

#### Restaurant Traube



Empfeht seine heimelig renovierten Räumlichkeiten für alle Arten von Anlässen (Sitzungen, Konferenzen, Hochzeiten usw.). Bekannt gute Küche. Versuchen Sie als Spezialitäten unsere «Güggeli» und unsere «Burehammes». — Großer Parkplatz.  
Familie Balsiger, Telephon (031) 63 02 12

### LUZERN

#### Hotel St. Gotthard

Restaurant - Sitzungszimmer  
Vis-à-vis Hauptbahnhof und Schiffsstation  
Telephon (041) 2 55 03

### LUZERN

#### Harry Schraemli

betret Sie jetzt in der heimeligen Richard-Wagner-Stube Luzern, Furrrengrasse 14 (zwischen Kapellplatz und Kornmarkt).  
Ausgewählte Menüs, hochfeine Spezialitäten.  
Mäßige Preise.

Telephon: (041) 2 06 13 (Sitzungszimmer)

### Bahnhofbuffet St. Gallen

Telephon (071) 22 56 64